

**FORTALECIMIENTO DE LA ORALIDAD DEL NAMUI WAM UTILIZANDO
MATERIALES DIDÁCTICOS MULTIMEDIA EN EL GRADO PRIMERO DE LA
INSTITUCIÓN EDUCATIVA LA CAMPANA- RESGUARDO INDÍGENA DE
GUAMBIA, SILVIA - CAUCA**



MARÍA ANTONIA VELASCO VELASCO

**UNIVERSIDAD DEL CAUCA
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES
DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA
POPAYÁN, JULIO DE 2020**

**FORTALECIMIENTO DE LA ORALIDAD DEL NAMUI WAM UTILIZANDO
MATERIALES DIDÁCTICOS MULTIMEDIA EN EL GRADO PRIMERO DE LA
INSTITUCIÓN EDUCATIVA LA CAMPANA- RESGUARDO INDÍGENA DE
GUAMBIA, SILVIA - CAUCA**



MARÍA ANTONIA VELASCO VELASCO

Director: ERWIN MEZA VEGA

Trabajo de investigación como requisito para optar el título de
Magister en Revitalización y Enseñanza de Lenguas Indígenas

**UNIVERSIDAD DEL CAUCA
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES
DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA
POPAYÁN, JULIO DE 2020**

NOTA DE ACEPTACIÓN

DIRECTOR TRABAJO DE GRADO

JURADO 1

JURADO 2

Popayán, 2020

TABLA DE CONTENIDO

Introducción	1
Capítulo 1. Caminando el territorio Misak.....	4
1.1. El territorio	6
1.2. La institución Educativa la Campana	14
1.3. Justificación. - La Ruta Legal.....	22
1.4. Misak misak y el Lenguaje Integral	24
1.4.1. ¿Cómo se podría aplicar el lenguaje integral?.....	26
1.4.2. ¿Por qué es necesario implementar el lenguaje integral?	26
Capítulo 2. Ampliando el conocimiento.....	31
2.1. La Oralidad.....	31
2.2. Lengua, cultura e identidad	35
2.3. Lengua-Pensamiento	36
2.4. Lengua-Territorio	37
2.5. Estado de la lengua en el resguardo de Guambia	39
2.6. Revitalización de la lengua namui wam	41
2.7. Didáctica.....	42

2.8. Materiales didácticos multimedia.....	44
2.9. El Namui wam y las tecnologías de la comunicación y la información.....	47
Capítulo 3. Aportando desde los materiales didácticos multimedia al fortalecimiento de la oralidad del namui wam.	51
3.1. Técnicas e instrumentos.....	52
3.2. Etapa de deconstrucción.	52
3.3. Etapa de reconstrucción.....	53
3.4. Etapa de validación.....	54
3.5. Fases de investigación	56
3.5.1. Diagnóstico e inventario	56
3.5.2. Planeación.....	57
3.5.3. Diseño	58
3.5.4. Producción	58
3.5.5. Prueba	59
3.5.6. Evaluación	59
3.5.7. Mejoramiento.....	60
Capítulo 4. Lengua, cultura e identidad.....	61
4.1. Descripción del Software eshekiile y resultados de su aplicación.	61

4.2. Juego: Asociar imágenes con palabras	62
4.3. Juego: Actividad de exploración	64
4.4. Juego: Rompecabezas.....	65
4.5. Juego: Memoria	67
Capítulo 5. Resultados y discusión.....	69

ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

Figura 1. Posicion geográfica del Departamento del Cauca en Colombia.....	5
Figura 2. Municipio de Silvia en el Cauca.....	5
Figura 3. Figura 3: ubicación de la vereda la Campana en el resguardo de Guambía.....	6
Figura 4. Pintura representativa de la cultura Misak. Autor: Manuel Muelas Tombe.....	9
Figura 5. Recuperación de hacienda de las Mercedes, hoy Santiago de Wampia,	13
Figura 6. Institución Educativa la Campana –Sede Principal	14
Figura 7. Relación de estudiantes que hablan la lengua namui wam.	18
Figura 8. Practica de la oralidad en el Nakchak	321
Figura 9. Trabajo de Campo, orientación a grupo de niños de Grado primero.....	60
Figura 10. Trabajo de Campo, orientación de las actividades al grupo de niños del grado primero	611
Figura 11 Fuente: Software educativo katrewaik mamikmera (2019).	63
Figura 12 Fuente: Software educativo ushamera.	65
Figura 13. Fuente: Software educativo namui piro (2019).	66
Figura 14. Fuente: Software educativo eshekiiklo partes del cuerpo (2019)..	69

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. División política del resguardo de Guambia.	7
---	---

DEDICATORIA

Mayanken unkua unkua, nai srønpalaikwan, nai møskai Samuel, nai usri Ascension, na øyasrø puntrai nu waminchipelø kuik køn. møy øyasrønkatik pua pasramisrar. kansrøkutri aship pøntraitamap isutan. Trektøwai tátameran, mámameran, Táitas, kusrem purukupelø kausrø lincha amøñipelan, nai numøsrαι Juliana, nui linchaikwan, Carlos Andres, Anderson Fabián, nai unø Samuel David purø nu purukuikwan.

PAI - PAI

AGRADECIMIENTOS

Agradecimientos al ser supremo por acompañarnos, ser nuestra guía en este proceso y colocar las personas precisas en nuestro camino.

A mis padres Ascensión y Samuel quienes en vida me apoyaron incondicionalmente, a mi hijo Samuel David, a mi hermana Juliana, su esposo y a mis dos sobrinos Carlos Andrés y Anderson Fabián por apoyarme y motivarme a continuar este proceso de formación.

A la universidad del Cauca por permitirnos formar como revitalizadores y fortalecedores de las lenguas indígenas.

A nuestro tutor magister Erwin Meza por su paciencia y sus orientaciones en el proceso de desarrollo de la monografía.

A los docentes de la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales de la Universidad del Cauca por ser gestores de nuestra formación profesional.

A la Institución Educativa la Campana, por permitir desarrollar la investigación.

A los estudiantes y familias del grado primero de la Institución Educativa la Campana, por compartir con nosotros y colaborarnos en el desarrollo de las actividades.

GLOSARIO

A continuación, se presenta el siguiente vocabulario con el listado de palabras en *namui wam*, utilizadas en el contenido del texto, con su respectivo significado y traducción al castellano. Esto se hizo debido a que algunas palabras, frases o ideas no tienen traducción y al hacerlo se pierde la esencia de la idea o la palabra.

Alik: minga, integración, reunión

Anistrapu: Zona y vereda el Cacique

Atuall: ave de corto vuelo gallinas, patos

Chi nepua mariklo: argumentar, discutir, obtener resultados

Chine: todo, mil cosas

Ellmariklo: variedad de cultivos.

Eshekiklo: juegos, resultados de su aplicación

Ishuk: femenina. mujer, hembra

Kallimkullu: Vereda la Cumbre

Kasianuchak: Vereda, el Pueblito.

Kasrakmai: alegre, divertido, contento, animado

Kausrø: piso térmico frío, vereda la Campana.

Kausrø kusreik ya: Institución Educativa la Campana

Kusrep: aprende, saber, ejercitar, estudiar

Lallip: cosechar, excavar, escarbar.

Marøp: verbo hacer, realizar, operar, mejorar, motivar, causar, determinar ejecutar, producir, construir hacer

Misakmisak: persona digna, integro, decente, acreedor, merecedor

Nam misak: Guambianos

Nu misakmera: comunidad

Møk: hombre

Nakchak: espacio de la cocina

Nak: fuego

Misak pirau: territorio

Namtrik kusremik: aprender la lengua materna

Namtrik: lengua materna

Namui wam: nuestra lengua

Nupirau: Colombia.

Əsik: vida, (əsik uñip, əsik pasrap, əsik tsup, əsik mekap, əsik wap, əsik kep)

Peña umpu: vereda peña del Corazón

Pirə: tierra

Pishimisak: espíritu de la naturaleza, un ser sereno conductor de la vida y de la existencia Misak

Pisuchak: Pantano de páramo

Shuras y shures: los abuelos de la comunidad, mayores en conocimiento experiencia

Tsətoelo: juntos, todos unidos

Srənap: verbo madurar, madurez y cosecha de frutos. Persona prudente, sensato, juicioso

Tátamera: autoridad propia, el Cabildo

Traa : parcela, sitio de trabajo, chagra

Trurap: refrescamiento que hace un sabio, respeto a los seres de la naturaleza, por la primera menstruación, por la primera siembra en terreno virgen, el inicio de una nueva vida (cosmovisión)

Tsapərap: trabajos que realizan los médicos tradicionales en agradecimiento a la naturaleza para obtener beneficios del Pishimisak,

Unə: niño, hijo, pequeño, tierno

Wamintik: Oralidad.

Ya: casa, hogar, vivienda

PÖLPASRÖPTÖ

Mananásrö kutri misak misak nu pirau ösik waraiknuk, pilámera purayaik mörík, namui Tátamera, Mámamera, shurmera, shuramerape isup amtruiklò kèn, nam misak misak, manakatik lincha këmik wan. Wampik kutri chinetò kualèm mörík atrup pasran, katøkuchi kullak pøntrappe urekku kèn, trukutri, srusral, wam lamø lamø matsøreløyu kèn, namui trupap atrinuk. namui isuiklan, tøkakuiklan, kewakuiklan, namui lutømeran, miraiklan, tru ututø wamwan pinishintrapele amtrum.

Wampia lincha waraiknuk, payamөрөp amtruik, nam misak utø chi puraip patrøtashap, chi palain kètashchap, chiyu katøkuchi purukumtik kètashchap; tátameraiknuk kutri chine pera marөp amtruiklò pøntran misakwan lamø lamø purukup. Tru manakatik misakmisak ösik warøntrap pöríkuk kutri, misakwan chi palaikwan asha marөp amtruiklò kèn. Tru ketötø, kusrennik purap kucha namuiwan katøyuk kusrentrap isua, amtruik namui wamwan, trektøwaik, namui namuiwan, nakchaku kutri; inchentø nampe katøkucha puløelø nu køtraksrø kutri karuiklò amtruer, truikløpe namui wampurap ashmötø kelatrötø puløeleiwan, yaløeleiwan, trukutri katøkan misakmera nu pirau ösik warapelan isua mariklò kèn. namuiwan isumötø.

Tru kusrennik purap, öyek puraip atruppe, kusrennam purukupelø wampiksrø kusrewa amtrua trek pasran, truyupe nam misak isuikwan trupiship, misak këmikwan trupiship, trukutri namuiwam trupiship intan, truiklò tøkawai nampe misak ösik këmik køpen.

Møi yampe tátamera, mámamera, trukutri kusrennam purukupelø lamø lamø purukup amtrun inchente tru marøp amtruiklan wentautø aship amtrumik palan, tru marøp amtruiklø, misakwan purukup pøntretashap, tru misakmisak manakatik øsik warøtrap taiknuk. Tru waminchip amtruiknuk, namui wam purap, pinømentraik, patsømentrai isuiknuk kusreik yamerayu utøpusrøp lamøchi tranøp amtrun, truikpe tsapøkømen namui wamwan tøkø kømikpe.

Tru køpnetø, namui nachakmerayu namui urekmera, srusral, matsørelø yantø namui wamwan waminchimup amtruik pasran, treektøwai pørøpyu nu køtrømisrik pasran. Øyek pup pasrappe tru wampikkutri atruppikwan topik kønmap asha trentan. Metrapsrønkutri tru chawarmera puinuk kutri, trukutrimpe wantrøpelø, møráshmera, wamsrupelø, wamsrøl, kepatrup patran namui utu, truiklan nam tap sruammuik katikpe, namui namuimpe yantø tsøntatøpe misak køn taikløpe patsøtrap pasran.

Trek puraip atrupen, kan pørik køn: “misakmisak isua møra lutømaitø kusrep ampamik”, truikwan asha marøp amtrun, alønnanik yamerayu kutri, nøtrø urek katik manakatik tøkø øsik warøtrap. Tru kusrep ampínuk, namui wamwan tøkø kusrep ampamik taik, treek kutrimpe misak misak waramtik køntrun.

Wampikkutri chinetø namui utu ketrup køpen, truiklan kemøra namuimai isua wamwan wetøtrap, katøkuchi untaarap tøkø kømik køn. Ik lutø isua pørikpe, shush urekmera namui wamwan waminchip, chull aship, eshekiknuk kusrennøp amtrain køn.

Møi ik utømerayu, wampikkutri atrupikwan namui mai kemøra, namuimai tamarmuin katikpe katøkuchi katøkuchi pinap intrun. Inchen tru mørashwan, wamsruwanpa, katoram kusrewape namui namuiwan pinishimø manakatik tøka Misakmisak waramtik køtrun. Øyámai urekwan namui wamwan pinømentrai, waminchai, chull inchai mariklø køn, ik eshekiiklø.

Namui namuiwam untak tøka pøntrapelø kuikwan namui wamwan, pula pøntraikwan, isuikwan tøka kusrenanøp amtruik pasran. Trek kutri møinkatik misak sun warapelø køn, yaueløpa, ushamerapa, tusrmerapa, illimerapa, pisumerapa, trukutri pishimisakpa, tru kølliekai wamwan møra kusrewa, nakchaku kusreniklan wammøsrøpelø kuik køn møi katik øsik warøntraimpe.

Misak misak øsik kuiknuk, namui wampe purø nu lute marøp atrupik køn isuiknuk, marikløyu, wamintiknuk, kusreninuk, chu pøntraiknuk, amønaiknuk, urekwan kusrenanøp kuiknuk. Nakchakupe traaktø lincha atrupik køn namui wampe, wamintinuk, kørøsrømik, kusreninuk atrupik køn. trek kuikøpe namui wampe purø nu lutømera tøkai køn.

Møi yampe namui wam lamø lamø trupap atrup pasran, urekmera yantø waminchimup amtrun, puløelaiwan katøkuchi untaarap amtruik pasran. Trek amtrup pasrappe møskalø, usralmera yaukutri kusren muimpa, wampik kutri atrupikwan nu namui mara køn, wampurap, pulapøntraik purap, isuik purap. Trek kutri tsøntatø misak misakpe patsøntriptik køn.

Metrapkutri moinkatik pulaelope namui chikopikwan piniship amtruik kuinken nem
isuikloteka, kusrenanik teka, wamintikle teka, merash teka, wamsrupik teka, trukutri
wamsrel teka, pinishintrap asikle ken.

Isunnantrap, nu kusreik yau kusrentrap amtruppe, wammeran mante teka
ampamikwan, namui wampurap mantē kusrennamikwan isua amtruik kopentē. Mōi ik lute
marinuk nupe, pulelai wamwan katokuchi perik kotromitren, truporap katokucha isup,
kusrep, mai marep ampamik kotromitran, nam wammeran waminchipelaik perap nu lute
pelpatrintē pasramisran.

Introducción

El presente trabajo de investigación responde a la necesidad de contribuir al crecimiento y pervivencia de la cultura *misak*, la cual presenta debilidades en cuanto a la enseñanza de la lengua *namui wam*, debido a la apropiación de hábitos externos y la influencia de los medios de comunicación, todos estos elementos han sido inmersos en nuestras comunidades por la cultura occidental los cuales, al expresarse en lengua castellana, hacen que poco a poco nuestra lengua sea desplazada y minorizada.

Por lo anterior se trazó como objetivo general el fortalecimiento de la oralidad, en niños del grado primero de la institución educativa La Campana- resguardo indígena de Guambia, Silvia – Cauca, utilizando como herramientas: materiales multimedia, el programa Jclíc, para la elaboración de algunos materiales didácticos. Todo esto, como método alternativo para suplir la escasez de materiales educativos diferentes a los tradicionalmente empleados, como son los libros de textos.

El desarrollo de la investigación se llevó a cabo en el Resguardo indígena de Guambia con un grupo focal de trece niños y niñas *misak* de diferentes veredas como son: la Campana, Ñimbe, y Piendamó Arriba, para indagar su realidad se abordó desde el paradigma de investigación cualitativa, investigación acción, y el modelo etnográfico que lleva a evidenciar a grandes rasgos los significados, la trasmisión de valores alrededor de la lengua *namui wam*.

De esta forma se llevaron a cabo una serie de actividades relacionadas con el fortalecimiento de la oralidad utilizando los recursos multimedia y teniendo en cuenta la escuela como espacio de formación integral, la cual debe aportar al fortalecimiento de la cultura, respetando los valores culturales, los saberes propios, los conocimientos previos que trae el estudiante, su origen, el entorno que lo rodea y el tejido lingüístico y cultural.

No obstante, se debe considerar que la implementación de cualquier proceso tiene éxito, siempre y cuando se trabaje de forma mancomunada con los estudiantes, padres de familia, docentes, *táítas*, *mámas* y por supuesto, con el apoyo de las autoridades tradicionales y el programa de educación.

La estructura de este documento consta de cinco capítulos, el primero “Caminando el territorio Misak,” describe la ubicación de la comunidad y el componente socio cultural.

El segundo capítulo, “Ampliando el conocimiento,” se hace el recuento de los aportes de autores relevantes para la investigación.

En el tercer capítulo “Aportando desde los materiales didácticos multimedia al fortalecimiento de la oralidad del *namui wam*,” muestra la reflexión sobre la importancia de la implementación de la estrategia pedagógica utilizada.

En el cuarto capítulo: “Lengua, cultura e identidad” describe las técnicas e instrumentos desarrollados en el transcurso de la investigación.

Finalmente el quinto capítulo, se presentan los resultados, discusión, conclusiones y referentes bibliográficos.

Capítulo 1. Caminando el territorio Misak.

“El Resguardo indígena de Guambia se encuentra ubicado al nororiente del municipio de Silvia y al oriente del departamento del Cauca- Colombia, Sur América, sobre la vertiente occidental de la Cordillera Central. Con altitud de 2.500 a 3.800 metros sobre el nivel del mar con una temperatura que oscila entre 5 y 14 °C”. (*Velasco & Tombe, 2013, p. 19*). “El municipio de Silvia es culturalmente diverso y se conforma de diferentes comunidades: Misak, Nasa, Ambalueños, Quizgueños, campesinos y la población mestiza en la parte urbana”. (*Velasco & Tombe, 2013, p. 20*).

Dentro del municipio de Silvia se cuenta con seis resguardos indígenas legalmente constituidos: el resguardo indígena de Guambia, resguardo indígena de Pitayo, resguardo indígena de Quizgo, resguardo indígena de Ambalo, resguardo indígena de Tumburao y Quichaya. Cada uno tiene su propia organización social y su propia cosmovisión. Por esta diversidad étnica, cultural y paisaje excepcional, hacen que Silvia es un sitio turístico por excelencia.



Figura 1: Posición geográfica del departamento del Cauca en Colombia. Fuente: [https://es.wikipedia.org/wiki/Cauca_\(Colombia\)#/media/Archivo:Cauca_in_Colombia_\(mainland\).svg](https://es.wikipedia.org/wiki/Cauca_(Colombia)#/media/Archivo:Cauca_in_Colombia_(mainland).svg).

El municipio de Silvia es el tercer municipio con la más alta población indígena en Colombia; la ubicación geográfica del resguardo hace que las zonas, las veredas, las quebradas reciban un nombre específico y estén relacionadas con la forma, con los árboles, las plantas por las características de cada sitio, como es el caso de la Campana - *Kausrø*, lugar caracterizado por el páramo y las plantas propias del páramo por eso se

denomina Kausrø, Pisuchak, Peñaumpu, Kasianuchak, kallimkullu, Anistrapu, Køtratrø, entre otros.



Figura 2: Municipio de Silvia en el Cauca. Fuente:
https://www.google.com/search?q=mapa+del+municipio+de+silvia+en+el+cauca&rlz=1C1RLNS_esCO906CO906&sxsrf=ALeKk02vZmmp9obptCE-

1.1. El territorio

El resguardo misak se divide en zonas y a su vez, dentro de estas zonas se ubican veredas, como se muestra en la siguiente tabla.

Tabla 1. División política del resguardo de Guambia. (Cabido Indígena de Guambia. 2013)

No.	NOMBRE DE LA ZONA	VEREDAS
1	Zona Cofre	Agua Bonita y Cofre
2	Zona La Campana	Conformada por las veredas la Campana, Nimbe y Piendamó Arriba
3	Zona Pueblito	Pueblito, La Peña del Corazón, San Pedro, Cumbre Hache y Cumbre Nueva
4	Zona Michambe	Puente Real, Alto de los Tróchez y Michambe
5	Zona Cacique	Cacique
6	Zona Guambia Nueva	Guambia nueva, Los Bujios, Las Delicias, San Fernando, las Tapias y Santiago.
7	Zona Tranal	Tranal, Juanambú, Villa Nueva, San Antonio y los Alpes
8	Zona Gran Chimán	Chimán, Fundación, La Marqueza, Santa Clara, San Roque, la Laguna y la Chorrera.
9	Zona Purachak	Vereda el Trébol, Tejar, Warankal, Peña.
10	Zona Melcho	Vereda Melcho
11	Zona Barragán	Vereda Barragán, municipio de Tuluá Departamento del Valle del Cauca.



Figura 3: ubicación de la vereda la Campana en el resguardo de Guambia. Fuente: <https://www.google.com/search?q=mapa+del+resguardo+de+guambia&rlz=>

La zona la Campana, se ubica en la zona del mismo nombre y hace parte del resguardo indígena de Guambia (ver tabla 1) y está conformada por tres veredas: La Campana, Ñimbe y Piendamó Arriba. Su flora y fauna es variada y la temperatura máxima oscila entre los 10 y los 12 grados centígrados. Cuenta con dos ríos importantes, el río Piendamó y el río Ñimbe; Su economía se basa en la agricultura, la ganadería y en menor cantidad la piscicultura.

Políticamente, el pueblo *misak* dentro su territorio, es gobernado y administrado por las autoridades ancestrales en una organización llamada cabildo, implantada por los españoles en la época de la colonia, pero posteriormente apropiada por la comunidad, convirtiéndose en la institución que representa al pueblo por los que conforman para defender los derechos y guiar los destinos de la comunidad. (Cabildo ancestral del Pueblo Misak, Jurisdicción especial Indígena, consolidación del derecho mayor, 1994).

En la actualidad el cuerpo del cabildo está en cabeza de dos gobernadores, los cuales cumplen importantes funciones, como velar por el buen desarrollo familiar, dirigir a la comunidad, cuidar el orden sociocultural interno de acuerdo con los usos y costumbres, o sea lo que en el contexto externo se denomina “administrar justicia”; también tiene la función de “repartir tierra entre los comuneros y cuidar la integridad del territorio, sus recursos naturales, planear, ejecutar, evaluar los diferentes programas y proyectos del plan de vida Misak”. (Velasco & Tombe, 2013, p. 23).

El ejercicio de la autoridad se realiza teniendo en cuenta a toda la comunidad, maya misakmera, es decir, se da la participación activa de todos los integrantes del pueblo, niños, niñas, jóvenes, adultos, taitas, mamas, shuras y shures, es una actuación colectiva, en forma equitativa, desde abajo hacia arriba y a través de los diferentes consensos, que permiten elegir por voto popular los representantes cada año. El periodo de gobierno es de un año, desde 1 de enero a 31 de diciembre. (Plan de vida del pueblo guambiano, 1994).

En los centros educativos del resguardo indígena fomentan la organización del cabildo a través de la creación de los cabildos escolares quienes son los encargados de acompañar y colaborar a los docentes en sus labores académicas; se realizan reuniones importantes en la comunidad educativa donde ellos tienen voz y voto defendiendo sus derechos.

1.2 Proceso de poblamiento de la comunidad misak.

“Los misakmera somos nacidos de aquí, de la naturaleza como nace un árbol”. (Proyecto fortalecimiento institucional, Silvia Cauca, 2010). Primero era la tierra y las lagunas, grandes lagunas, la mayor de ellas era la de Piendamó, en el centro de la sabana, del páramo, como un corazón nupirau que es un hueco muy profundo.

“El agua es vida, en las alturas lluvia intensamente con aguaceros y tempestades. Los ríos venían con gigantescos derrumbes que arrastraban las montañas y traían piedras, a

las casas. A veces el agua se filtra en la tierra, la remueva, la afloja y entonces caen los derrumbes”. (La voz de nuestros mayores 2002, pag 28).

El texto nos dice que el agua además de ser importante para el pueblo Misak, puede ser la causa de acontecimientos destructivos, debido a la fuerza de las lluvias, que pueden acrecentar las corrientes de los ríos.

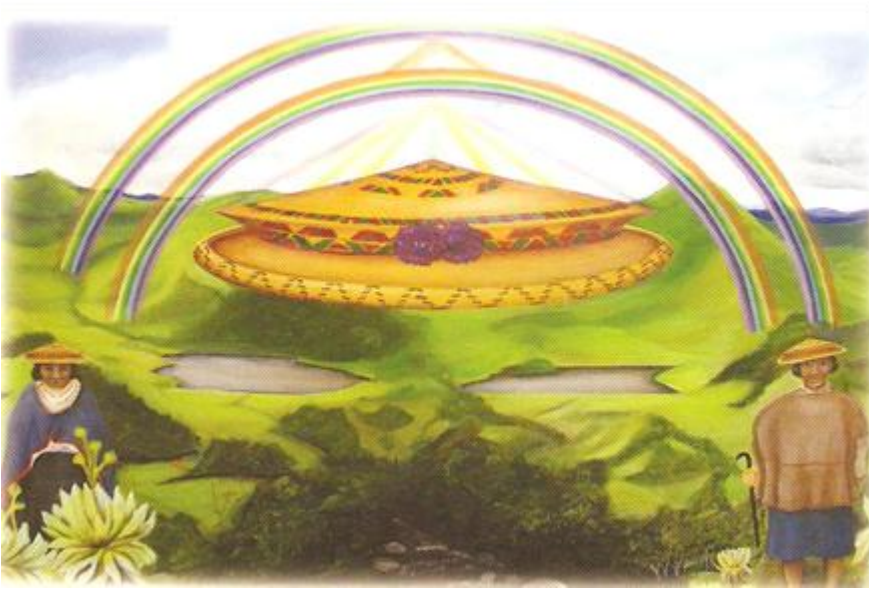


Figura 4: Pintura representativa de la cultura Misak. Autor: Manuel Muelas Tombe. Pintor.

La existencia y formación del pueblo misak en el nupirau, es milenario e histórico, marcado procesos a través del tiempo y del espacio, manteniendo durante siglos en las memorias y huellas de los antepasados, especialmente antes de la época de la conquista cuando el pueblo misak esta esparcido por todo el gran Cauca y habitaban la meseta del gran Puben, al mando del cacique Payan donde vivían de la alfarería y cultivo de la tierra. Esta población a la llegada de los conquistadores opuso resistencia, pero

finalmente fueron doblegados y arrinconados hasta el denominado páramo de las Delicias, el cual en la actualidad, es el municipio de Silvia. (Velasco & Tombe, 2013, p. 29).

Lo anterior muestra que además del pueblo gobernado por el Cacique Payan, el pueblo misak también habitaba en el Valle de Pubén y que también opusieron resistencia a los conquistadores, lograron sobrevivir a los ataques, relevándose a la zona de páramo en el Municipio de Silvia en el departamento del Cauca.

Hay que recordar que en la época de la colonia, por la desintegración y desaparición de los grupos indígenas, el cacique Juan Tama de la Estrella trató de unificar los pueblos indígenas asentados al nororiente del gran Cauca, pero antes, los encomendadores, por orden de la corona española se adelantaron organizándolos institucionalmente en cabildos y a nivel territorial como resguardo, con la finalidad de tener un mejor dominio sobre ello y sus espacios geográficos, este territorio al dividirse se denominó resguardo de Guambia. (Velasco & Tombe, 2013, p. 29).

En Colombia los pueblos indígenas, aunque estuvieron en resistencia desde 1942 se visibilizarían a partir de la lucha por la tierra y la creación del Consejo Regional Indígena del Cauca, (CRIC) en 1971 y con su plataforma de lucha que consistía en fortalecer los cabildos indígenas, haciendo conocer sus leyes y exigiendo su justa aplicación, para así defender la historia, las lenguas, usos y costumbres indígenas, a su vez formar docentes para educar de acuerdo con la cultura y cosmovisión originaria y en

su respectiva lengua. En 1979 el pueblo misak se distanció del CRIC creando su propia organización denominada Autoridades Indígenas del Sur occidente AISO; en 1985 se transformó en autoridades indígenas de Colombia (AICO), fijándose como objetivos el fortalecimiento de las autoridades ancestrales y la presentación de la población indígena ante el estado con la consigna de autoridad; a este proceso se sumaron otras organizaciones indígenas como la de los pastos, ingas y algunos cabildos Nazas disidentes del CRIC.(Memorias No. 1. 2004 mingas de pensamiento Programa Comunicación -Sierra Morena Guambia).

En la década de los ochenta se fortalece la organización y lucha del pueblo misak, mediante el ejercicio del derecho, proclamó el manifiesto guambiano “*esto es para nosotros y para ustedes*” (Memorias No, 1 Formulación de políticas Educativas Sierra Morena Guambia). También que fue un documento vivo lleno de riqueza práctica enfocada a la reconstrucción cultural por medio de la consigna “*recuperar la tierra para recuperarlo todo*” (Memorias No, 1 Formulación de políticas Educativas Sierra Morena Guambia). Todo con el objetivo de seguir adelante ejerciendo la autonomía, la autoridad,

educación autodeterminación posicionándose en el ámbito local y regional.



Figura 5. Foto: Recuperación de hacienda de las Mercedes, hoy Santiago de Wampia, foto tomada del doc.Auto 004.

En la actualidad la carencia de tierras ha hecho que los misak se hayan dispersado desde hace aproximadamente 50 años, situación por la cual hoy, habitan en siete departamentos del Cauca, municipios de Silvia, Piendamó, Morales, Cajibío, Jámalo, Caldonó, y el Tambo; en el Huila en los municipios de La Plata y La Argentina; En Cundinamarca, en la ciudad de Santafé de Bogotá, en Facatativá; en el Valle del Cauca en los municipios de Cali, Florida y Barragán; en Caquetá, en el Meta, en el municipio de la Uribe. Son 22.000 habitantes aproximadamente ubicados en todos estos lugares, que conforman el nupirau, Gran Territorio. Los misak se caracterizan por conservar la lengua *namui wam*, el vestido, la cosmovisión, la música y la danza como parte fundamental de la identidad cultural. (Archivos del cabildo de Guambia, 2018).

1.2. La institución Educativa la Campana

La institución educativa la Campana se encuentra ubicada al nororiente del municipio de Silvia; doce kilómetros de la cabecera municipal, de carácter oficial y departamental. Cuenta con cuatro sedes anexas: Centro Docente Piendamó Arriba, Centro Docente Rural Mixto El Pueblito, Centro Docente Rural Mixto Tulcán y Escuela Rural Mixta Santa Lucia. Con una población estudiantil de 432 estudiantes, 37 docentes y 11 administrativos en propiedad y en provisionalidad, presta el servicio educativo desde grado preescolar a once.



Figura 6. Institución Educativa la Campana –Sede Principal (Vereda la Campana 2.019). Archivo personal María Antonia Velasco. La Campana, Silvia, Cauca.

La institución Educativa hace parte de las cuatro instituciones del pueblo misak en el Departamento del Cauca, administradas por el cabildo indígena de Guambía en convenio con la secretaria de educación Departamental quienes son los encargados del manejo del personal docente y administrativo de la institución. La educación es gratuita para todos los grados de preescolar, básica primaria y la educación media vocacional La secretaria

de educación del Cauca transfirió al cabildo de Guambia los recursos para que sean distribuidos teniendo en cuenta la población estudiantil por conceptos de apoyo nutricional, material educativo, mantenimiento e infraestructura, mobiliario y equipo, fortalecimiento huerta escolar y material artesanal propio, para 68 establecimientos educativos. La educación formal llega al resguardo de Guambia en el año 1915, según taita Esteban Ussa coordinador del Programa Educación:

Cuando hablo de escuela oficial me refiero a la escuela que llega ajena al contexto, que no conoce el pensamiento misak, desconoce el tejido cultural, es la escuela impuesta. El propósito de la educación formal en ese entonces es mono-cultural, mono-lingüe (castellano hablante) y monoteísta implementada en condición de “especial. (Fuente oral,2019).

Es conocido que la educación pública en Colombia no hace distinción de las culturas y contextos, que los pueblos indígenas si desean que su cultura perviva en el tiempo, deben realizar sus propios planes de estudio.

Para los pueblos indígenas a través de la Ley 89 de 1889 que plantea que la educación para indígenas se realizara por medio de la educación contratada en manos de las comunidades religiosas, donde se necesita “civilizar”, para ser incluidos en la sociedad “civilizada” mayoritaria. (Velasco & Tombe, 2013, p. 34).

Este proceso dominante ha sido base de la educación escolarizada actual, mediante la creación de la primera escuela de educación formal dentro del territorio

misak y una de las primeras comunidades que llegó fue la Comunidad de las Hermanas Lauritas, fundadoras de la escuela, Las Delicias. (Memorias No, 1 Formulación de políticas Educativas Sierra Morena Guambia). Es desde este momento que comienza uno de tantos procesos de transformación y negación de lo propio, implementando una forma de comportarse, de querer ser y pensar, porque la escuela como centro de saber, disponía organizaciones, conductas, que transforman la vida misak.

En entrevista con mama Juliana Velasco¹ al respecto afirma:

“Nuestros mayores tuvieron que huir a los páramos, para no ser aprisionados por los terratenientes, y para entrar a poblar estas tierras decían que colocaban una trampa que consistía en colocar espantapájaros vestidos de misak y así acabaron con los osos, en este lugar se sentían resguardados del hombre blanco.” (Fuente oral, 2019).

Así pues, el pueblo Misak, igual que muchos pueblos indígenas en este país se han visto obligados a trasladarse a tierras lejanas, muchas veces en zonas donde se ven amenazados por la fauna silvestre y donde deben realizar prácticas de monocultivo por lo agreste del clima.

La población de la zona la Campana, en la actualidad se compone de 950 habitantes agrupados en 276 familias; los cuales hablan el *namui wam* en diferentes situaciones de bilingüismo. (Censo Cabildo de Guambia, año 2.020). Debido a la estrechez territorial y

¹ Velasco V, Juliana, Máma, mayora, consejera de la comunidad Misak, memorias No. 3, mingas de pensamiento 2014, Cabildo de Guambía, Silvia - Cauca.

falta de oportunidades muchas familias se han tenido que desplazarse a otros municipios, e inclusive a otros Departamentos. Situación en las que se debilita aún más la lengua y por su puesto la identidad cultural.

Según los últimos datos del censo realizado por el cabildo indígena de Guambia, se evidencia el crecimiento en la población de niños y jóvenes, en los cuales se nota la pérdida de los valores propios como el uso de la lengua, el vestido, como también la pérdida de las cualidades de la mujer misak, quien se destaca por ser laboriosa, así los menciona Velasco (2013, p. 78):

Las jóvenes de ahora, no se identifican como laboriosas, porque se visten de civil y andan con las manos cruzadas, con el celular en la mano, llevando radio, o jugando. Se está perdiendo ese sentir integral de identificarnos como verdaderas mujeres capaces de asumir y realizar tareas más complejas en bienestar de la familia y la colectividad y son formados en la escuela y no en la cultura misak.

De esta forma el autor nos dice que la mujer Misak, ha dejado a un lado sus costumbres propias de la cultura, debido a que se ha dejado permear de la cultura occidental, en la cual las mujeres no asumen trabajos rudos como, por ejemplo, la preparación de la tierra para la siembra y otros oficios que fueron realizados por sus mayores.

Para la realización del trabajo de investigación, se tomó una muestra de trece estudiantes misak, de los cuales siete son niñas y seis niños, sus edades oscilan entre los cinco y ocho años. En ellos el uso de la lengua es pasivo, algunos niños hablan la lengua esporádicamente. Entre ellos hay dos niños, un niño y una niña que son monolingües, mientras que los demás niños hablan más en *namui wam*, aunque se nota bastante la interferencia del castellano.

En el caso de los dos niños monolingües que hablan sólo lengua castellana, los padres de familia manifiestan que prefieren que sus hijos aprendan a hablar bien la lengua castellana, debido a que ellos tuvieron dificultades para salir de la comunidad, en ocasiones se sentían discriminados, menospreciados por el hecho de no saber hablar la lengua hegemónica, por tal razón preferían no transmitir la lengua nativa.

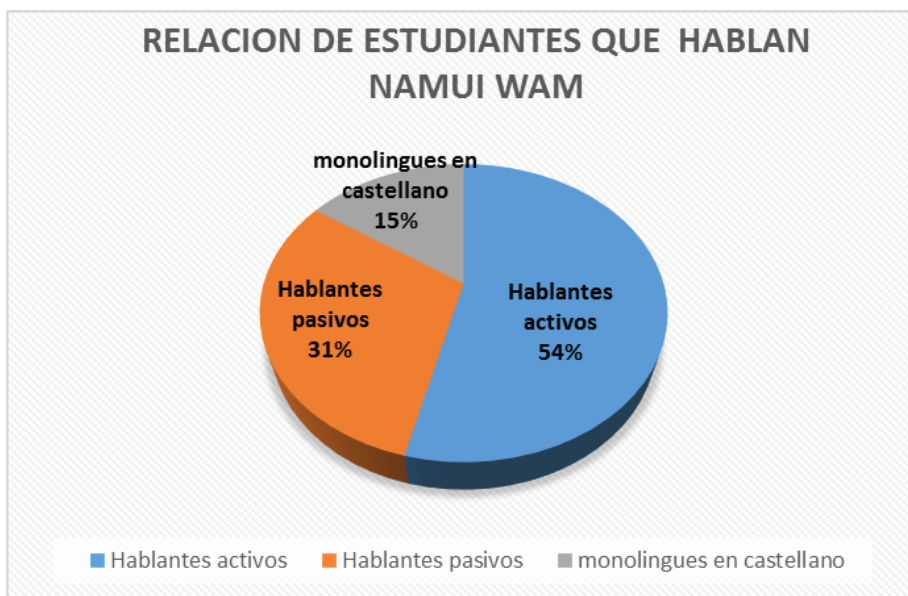


Figura 7. Tipologías estudiantes Misak hablantes pasivos, activos y monolingües en castellano, 2017.
Elaborado por: María Antonia Velasco

Por todo lo anterior, las experiencias culturales, la lengua y conocimientos propios se vieron desplazados por un contexto “civilizado” proveniente de la cultura occidental. Así, los sistemas de formación propios pertenecientes a nuestro contexto, condición social y cultural, pasaron a ser remplazadas por otro tipo de educación, que se encargó de negar y fracturar el tejido cultural, social, económico y político de los misak, al igual que pasaba en todos los pueblos indígenas de América Latina. En ese sentido como lo plantea el autor:

“La escuela no solo disciplina, controla, vigila y lleva a los alumnos a comportarse y actuar escolarmente, sino, que es el lugar que transforma el tejido cultural de las comunidades a lo que él llama la escuela como lugar de desencuentro intercultural”. (Estrada,2011, p.65.)

De este modo se plantea que la escuela aporta además de conocimientos en las diferentes áreas, también enseña ideas que tienen que ver con la modernidad y culturas extrañas a las propias, lo cual hace que se pierdan muchos de los legados culturales. Esta educación fue creando una cultura de negación de lo propio, a medida que se implementaba y avanzaba generacionalmente, en un modelo de escuela que forma personas aisladas de la cultura misak.

A pesar de los esfuerzos por fortalecer la educación propia, aquella que se entiende como la enseñanza de la lengua *namui wam*, el fortalecimiento de los usos y costumbres de los misak desde el fogón; seguimos siendo sometidos por un sistema educativo

desarrollado por el Ministerio de Educación Nacional, quienes implementan lineamientos generales sin tener en cuenta las particularidades de las minorías, en nuestro caso la comunidad misak. Esta situación ocurre porque los docentes indígenas se forman en los espacios de la academia de tradición general colombiana, en ese proceso se va perdiendo la identidad, el pensamiento propio misak y especialmente se pierde la oralidad como elemento fundamental de identidad, de pervivencia y de resistencia.

Se reconoce que para conservar una lengua se debe permitir que nuestra cultura se proyecte y se posicione ante una sociedad, que busca la homogenización, mediante la imposición y manejo de su propia lengua. Las lenguas son fundamentales para la formación y el sentido de identidad, para el conocimiento, la generación y transmisión de valores, como también para la comunicación y la expresión del razonamiento, de la emoción, del humor, de la expresión artística, histórica y además son un patrimonio de la humanidad.

En Colombia la Ley 1381 de 2010 de lenguas nativas, hace el reconocimiento de la diversidad cultural y de los distintos grupos étnicos en el territorio colombiano. Configurándose como una herramienta para la salvaguardia y apropiación del patrimonio lingüístico de la Nación que reconoce los derechos de los hablantes y define los mecanismos para defender, proteger y fortalecer las lenguas nativas.

En este sentido, al hablar de educación propia para los misak se puede decir que existe una devaluación de la identidad misak por parte de algunos los docentes, estudiantes y

algunos padres de familia, en cuanto a la enseñanza y fortalecimiento de los valores propios de los misak, como son: el uso del vestido propio, la práctica de algunos rituales como el refrescamiento, el usos y aprendizaje de la lengua *namui wam*, que algunos padres de familia se rehúsan a enseñar la lengua materna a sus hijos, los estudiantes se avergüenzan de hablar la lengua.

Por lo tanto, las políticas establecidas por el Programa Educación y las autoridades ancestrales no son en su mayoría desarrolladas durante el año escolar; esta situación afecta el rendimiento y el fortalecimiento de la identidad cultural de los estudiantes.

Lo anterior llevó a pensar en una forma de hacer que los niños de la Institución Educativa La Campana sintieran el deseo de aprender a hablar en su lengua nativa y así rescatar uno de los valores culturales del pueblo misak, de una forma novedosa y utilizando herramientas como las TIC (Tecnologías de la Información y la Comunicación), que a ellos les resulta muy atractiva, debido a que en la mayoría de los hogares los padres de familia utilizan el celular y en las instituciones se usan los computadores para la enseñanza de las diferentes áreas del conocimiento, el utilizarlas para fortalecer la oralidad de la lengua pareció una muy buena opción.

Para lo cual se formuló la pregunta problematizadora:

¿Cómo los materiales didácticos multimedia, pueden apoyar al fortalecimiento de la oralidad *namui wam* en los niños del grado primero de la Institución Educativa la Campana?

1.3. Justificación. - La Ruta Legal

La Constitución Política de Colombia del año 1991, teniendo en cuenta diversidad colombiana, estableció la diversidad étnica y cultural de los colombianos. Es así como reconoce los derechos de las minorías, como es el caso de los pueblos indígenas y los afrocolombianos. Y como estado tiene la obligación de proteger su diversidad. Para mantener la diversidad de culturas es fundamental fortalecer el idioma. Reconoce el país como pluriétnico y multicultural, dando validez las lenguas de los grupos étnicos en sus territorios, entrega la dirección y administración de la educación a las autoridades ancestrales y establece el derecho que tienen a una formación que respete y desarrolle su identidad cultural.

La carta magna reconoce la diversidad lingüística y esto se desarrolla a través de la ley de lenguas, ley 1381 de 2010, la cual ayuda a salvaguardar y apropiarse el patrimonio lingüístico de la nación, la cual reconoce los derechos de los hablantes y define las estrategias para defender, proteger y fortalecer las lenguas nativas.

El Convenio 169 de 1989 de la OIT, incorporado a la Legislación Nacional por la Ley 21 de 1991, el Estado Colombiano se exige a hacer efectivo el Derecho a la Educación Pública en los territorios indígenas, en convenio con las Autoridades Ancestrales, a reconocer sus instituciones propias, trasladar de manera paulatina la responsabilidad de la realización de esos programas y financiar los programas que estos creen desde sus espacios propios.

En el campo educativo, las autoridades y el programa educación misak vienen implementado el fortalecimiento de la identidad cultural, a través de la oralidad desde la primera infancia, edad en el que los niños son competentes para el aprendizaje de una segunda lengua, los docentes son bilingües, sin embargo, no cuentan con los materiales didácticos suficientes para estos cursos, son muy pocos los materiales en lengua materna.

A pesar de los esfuerzos realizados, en la actualidad, nuestros niños y jóvenes se encuentran vulnerables ante la modernidad, la cual está llevando a la pérdida gradual de la cultura, en el caso específico de la lengua, como elemento vital que identifica y hace que la cultura perviva. Por tal razón, es necesario analizar las políticas existentes y estrategias implementadas hasta el momento, con el fin de fortalecer las practicas que ayuden a revitalizar y resguardar la lengua materna, y por ende la cultura misak.

El magisterio misak aprobó en consenso implementar las siguientes políticas lingüísticas (Cabildo de Guambía, 2002): La lengua oficial de nuestra comunidad es el *namui wam* y rige en todo su territorio, así como en los asentamientos misak en otros municipios del Departamento del Cauca y otros Departamentos de Colombia.

El castellano es la segunda lengua del pueblo misak, es deber de los padres de familia enseñar a sus hijos la lengua *namui wam* y ésta será la lengua del hogar; recuperar y mantener el uso de la lengua oral en todos los espacios y actividades donde estén participando los misak. Todos los misak tienen el derecho y el deber de defender el buen uso de la lengua propia en el territorio colombiano.

Para mantener la integridad de la lengua, en cualquier circunstancia es que se hable y se escriba exclusivamente en *namui wam* o, en su defecto, cuando se hable el castellano este debe realizarse estrictamente en castellano. En el uno y en el otro caso no debe mezclarse.

En los centros educativos a donde asistan la mayoría de los niños misak, la educación será bilingüe: misak – castellano.

Frente a esta situación se ve la necesidad de fortalecer la oralidad en lengua *namui wam*, utilizando las diferentes estrategias de enseñanza de la lengua, como es el canto, el juego, los conversatorios, entre otros. Así mismo, utilizando las tecnologías como la cámara fotográfica y el computador para dejar evidencias de los trabajos realizados.

Una de las modalidades que se viene implementando en el aprendizaje y fortalecimiento de la lengua *namui wam*, es que “en los primeros años de escolaridad hacer énfasis en el desarrollo de las habilidades comunicativas y más adelante ocuparse de la estructura de la lengua.” (Trillos, 1996, p. 200)

1.4. Misak misak y el Lenguaje Integral

De acuerdo a López & Jung, (2003), el movimiento denominado “lenguaje integral” planteado por Goodman, es un método o estrategia para la enseñanza de la lengua materna, método de enseñanza que parte desde lo cotidiano, desde el contexto, desde la realidad y naturalidad, que conlleva a un aprendizaje significativo y relevante, donde la

lengua se vuelve funcional. Además, porque considera que el proceso de lenguaje está integrado en el proceso de aprendizaje. Siendo apropiado para aplicar en contextos bilingües donde prevalecen las lenguas de prestigio como el castellano, inglés, alemán como primera lengua. Frente a esta situación, es necesario analizar las políticas existentes y estrategias implementadas hasta el momento, y así mismo, fortalecer las prácticas que ayuden a revitalizar y resguardar la lengua materna, y por ende la cultura misak. Ahora, hay que tener en cuenta que estos procesos tienen éxito, siempre y cuando se trabaja mancomunadamente con los estudiantes, padres de familia, docentes, Táítas, Mámas y por supuesto, con el apoyo de las Autoridades tradicionales y el programa Educación.

La implementación el Proyecto Educativo Misak desde el año 1985, que tiene la finalidad de formular e implementar una educación integral, es decir, donde los conocimientos propios y externos fueran implementados en una educación bilingüe e intercultural con el fin garantizar la pervivencia de los pueblos. El proceso de enseñanza – aprendizaje de la lengua materna es uno de los principios que hace parte del fundamento cosmovisión, lo cual es fundamental para el fortalecimiento de la identidad cultural.

Estas técnicas de enseñanza han sido útiles de alguna manera para mantener nuestros valores culturales, la identidad, como el vestido, el pensamiento, el idioma, pero, creo que no son suficientes para salvaguardar nuestra comunidad.

1.4.1. ¿Cómo se podría aplicar el lenguaje integral?

A través de la enseñanza de la lengua materna, haciendo énfasis en la oralidad a través de cantos infantiles, rondas cuentos, recorridos por los sitios sagrados, recorridos por las huertas (yatules), contar historias relacionadas con situaciones de la comunidad, involucrando los actores de la comunidad, teniendo en cuenta sus vivencias, experiencias, su diario vivir, haciendo una educación contextualizada. De esta manera, el aprendizaje de la lengua se volverá fácil, parte de la realidad, de la necesidad de comunicar, de expresar lo que se siente, de desenvolverse con ella en la sociedad; es ahí, donde este aprendizaje se vuelve interesante, significativo. En las aulas los estudiantes tienen su propio lenguaje y los docentes deben ser respetuosos de ello.

Otro de los aspectos para tener en cuenta es que estas prácticas se deben realizar en los primeros grados de escolaridad (preescolar, primero y segundo). Debido a que estos niños en estas etapas están aptos y en condiciones de aprender varias lenguas.

1.4.2. ¿Por qué es necesario implementar el lenguaje integral?

Porque en estos grados de formación, en la primera infancia, se han notado que se viene presentando debilidades en cuanto a la enseñanza de la lengua *namui wam*. Lo anterior se debe a la apropiación de hábitos externos, la influencia de los medios de comunicación: el celular, la televisión, el internet, la radio, todos estos elementos inmersos en nuestras familias en lengua castellana hacen que poco a poco nuestra lengua sea desplazada y minorizada.

Otra característica que tiene la enseñanza del lenguaje integral es la relación entre el área de la lengua con las otras áreas curriculares. Se podría realizar ejercicios de expresión oral o escrita sobre un tema determinado, por ejemplo, los animales domésticos se podrían relacionar con otras áreas tales como las ciencias naturales, español, matemáticas, manualidades, sistemas entre otras, e integrar con muchas áreas del conocimiento. Para ello, los estudiantes podrían trabajar por grupos donde el software sea un complemento para enriquecer el conocimiento. Como lo afirma Goodman, (1991), “el aprendizaje de los niños es real y natural cuando es real y natural” (p.203).

El papel del docente dentro del lenguaje integral debe ser facilitar situaciones de aprendizaje para que el niño introduzca de manera natural y agradable el aprendizaje de la lengua. Ellos respetan las experiencias que traen los estudiantes y hacen del uso del lenguaje de manera espontánea y natural.

“Con la aplicación del lenguaje integral se enriquece el estudiante, se enriquece el maestro, y se enriquece también la lengua indígena debido a las variadas actividades que se realiza en el aula se enriquece el léxico de la lengua”.

(Parra, 1991, p. 203).

Por todo lo anterior, este trabajo de investigación es pertinente porque además de enseñar la lengua nativa de los *misak*, en niños se usan herramientas tecnológicas, realizando un cruce entre las dos culturas.

A pesar de los esfuerzos por fortalecer la educación propia, aquella que se entiende como la enseñanza de la lengua *namui wan*, el fortalecimiento de los usos y costumbres de los *misak* desde el fogón; seguimos siendo sometidos por un sistema educativo desarrollado por el Ministerio de Educación Nacional, quienes implementan lineamientos generales sin tener en cuenta las particularidades de las minorías, en nuestro caso la comunidad *misak*. Esta situación ocurre porque los docentes indígenas se forman en los espacios de la academia de tradición general colombiana, en ese proceso se va perdiendo la identidad, el pensamiento propio *misak* y especialmente se pierde la oralidad como elemento fundamental de identidad, de pervivencia y de resistencia.

De esta manera y analizando la realidad escolar y los problemas de pérdida de la lengua *misak*, este trabajo investigativo es pertinente porque, propone a partir del uso de programas multimedia dinamizar nuevas estrategias que respondan a contrarrestar dichas dificultades en la pérdida de la identidad cultural desde la oralidad, llevando a los niños y niñas a experimentar acciones desde el fortalecimiento de la identidad, la cultura propia, el pensamiento tradicional, la comunicación desde la lengua materna y todas aquellas manifestaciones que sabemos aportan de manera significativa en el fortalecimiento, recuperación y pervivencia de nuestra cultura *misak*.

Incentivar el uso de la lengua materna en los espacios escolares, mediante el uso integrado de actividades pedagógicas multimedia junto con actividades propias de la

práctica educativa en la comunidad y verificar la apropiación de las actividades pedagógicas en la lengua *namui wam*,

Actualmente en la institución se viene implementado el Proyecto Educativo Misak, PEM, que tiene como finalidad brindar una educación bilingüe e intercultural con el fin garantizar la supervivencia de los pueblos. Igualmente, se presta servicio educativo desde grado preescolar a once, en modalidad Etnoeducación. En este sentido, la Institución Educativa acatando los lineamientos establecidos por las autoridades *misak* y el programa educación y con el propósito de conservar y preservar la identidad cultural viene implementando algunas estrategias como:

Los docentes bilingües hablantes del *namui wam* y castellano para los grados preescolar, primero y segundo).

Procurar, conservar el ambiente familiar y agradable en el aula de clases.

Objetivos

Objetivo General

Fortalecer y conservar la oralidad de la lengua *namui wam* utilizando estrategias pedagógicas multimedia.

Objetivos Específicos

Desarrollar actividades pedagógicas multimedia en lengua *namui wam*, para fortalecer la oralidad y conservación de la lengua.

Incentivar el uso de la lengua materna en los espacios escolares, mediante el uso integrado de actividades pedagógicas multimedia junto con actividades propias de la práctica educativa en la comunidad.

Evaluar la apropiación de las actividades pedagógicas en la lengua *namui wam*.

Capítulo 2. Ampliando el conocimiento

Es importante priorizar el concepto de la oralidad en el pueblo *misak*, porque la propuesta de investigación se enfocó en el fortalecimiento de la oralidad del *namui wam* utilizando estrategias didácticas multimedia.

2.1. La Oralidad.

La oralidad es el medio por el cual se transmiten los saberes y la manera de ver e interpretar el mundo a través de la palabra en los espacios y momentos apropiados. Los conocimientos milenarios de los *Táitas* y *Mámas* están expresados y dinamizados en la oralidad. La palabra es un elemento vital de poder, de fuerza y de trascendencia en el tiempo. Por tal motivo, nuestros mayores utilizan el *namui wam* como lengua en que transmiten sus pensamientos, su sabiduría a la comunidad.

Existimos como pueblo *misak* con tradiciones y costumbres de arraigo ancestral devenimos de la tradición oral y la practica social, valores culturales como el idioma, vestido, pensamiento propio, transmitido de generación en generación por medio de los mayores impartidos desde el fogón, implementando una pedagogía propia que conlleva el equilibrio y la armonía con la familia, los animales, los árboles, los sitios sagrados y también con el *Pishimisak*, que es el Dios, dueño de todo. (Velasco & Tombe, 2013, p. 34).



Figura 8. Práctica de la oralidad en el nakchak [Fotografía de María Antonia Velasco]. (Vereda la Campana 2019). Archivo personal María Antonia Velasco. La Campana, Silvia, Cauca.

La oralidad se define también como la forma de transmitir desde tiempos preliminares a la escritura, las experiencias y las tradiciones de una sociedad a través de relatos, cantos, leyendas, oraciones, mitos, cuentos etc. Los cuales se transmiten de generación en generación de padres a hijos llegando hasta nuestros tiempos y tienen como objetivo principal conservar los conocimientos ancestrales.

Desde épocas remotas en el que el hombre empezó a comunicar a través del habla la oralidad ha sido fuente de transmisión de conocimientos al ser el medio de comunicación más rápido, fácil y utilizado. Esta forma de transmisión suele distorsionar los hechos con el paso de los años, por lo que estos relatos sufren variaciones en las maneras de contarse, perdiendo a veces su sentido inicial”. (Cabildo Indígena de Resguardo de Guambia, 2009)

Desde tiempos remotos y hasta siempre el pueblo *misak* ha venido resistiendo con tradiciones y costumbres de arraigo ancestral deviniendo de la oralidad. Gracias a ella,

muchos de los saberes, conocimientos propios de los pueblos nativos siguen vivos y resistiendo ante el mundo globalizante.

Desde tiempos inmemoriales la formación integral de diferentes valores de comportamiento social *misak* se ha venido enrollando y desenrollando en el espacio *nakchak*, a través de la tradición oral. Es allí donde la familia va impartiendo a través de la oralidad todos los saberes orientando al niño y niña *misak* para la vida. (Velasco & Tombe, 2013, p. 34).

En otras palabras, las familias anteriormente se reunían en torno al fogón, para contar historias, relatar lo ocurrido durante el día y también enseñar actividades propias de la cultura.

En entrevista con el Táita: Jesús Tumiña:

“La oralidad es un medio de comunicación verbal de dos o más personas que una sociedad mantiene y, dentro de esa sociedad estamos los *misak*; la oralidad es un elemento fundamental entre nosotros debido a que nuestros ancestros, todos los conocimientos y saberes los han transmitido por medio de la tradición oral”. (Taita Jesús Antonio Tumiña, marzo de 2019).

La oralidad ha demostrado su validez para los pueblos indígenas: "como memoria histórica y cultural a través de los siglos ha constatado su importancia en aquellas

sociedades que, aunque conocen la escritura no han dependido de ella para su perpetuación. (Bustamante,. 2008)

2.2 Lengua *namui wam*

La lengua *namui wam* es el medio para expresar y comunicar nuestros pensamientos, nuestra costumbre milenaria. De acuerdo a los expresado por Velasco & Tombe, (2012: 36). Como muchas de las lenguas nativas de América, nació y creció en la oralidad a través del mingas del fogón, de la huerta, del páramo, de los sitios sagrados, del día, de la noche, de la alegría de los mayores, en el territorio convirtiendo nuestra memoria en su archivo, por eso no está escrito todo lo que pensamos y sabemos porque tenemos el pensamiento y hablamos cotidianamente a nuestra gente en forma oral; pero los tiempos han cambiado y ahora es necesario escribir, sin embargo, continuamos expresando en palabras el mundo vital para los *misak* para estar en equilibrio y armonía en el tiempo y en el espacio trasmitiendo el pensamiento, el sentimiento y la filosofía *misak* a las nuevas generaciones, para que ellos continúen con la cultura como realidad viva, asegurando la permanecía de la identidad e idiosincrasia propia.

Según datos del Dane (2005) y del Consejo Regional Indígena del Cauca, Cric (2006), se estima que en el departamento hay una población indígena aproximada de 250.977 personas, de las cuales 33.670 (7.550 familias) hacen parte del pueblo indígena guambiano. La lengua *namui wam* ha sido clasificada como independiente o aislada (Landaburu, 2000), aunque hay autores que han reconocido su filiación, así como la del

awa-pit, lengua del pueblo awa, ubicado en Nariño, a la familia lingüística barbacoa (Curnow y Liddicoat, 1998).

No obstante, el profesor Luis Almendra (fuente oral, 2017) dice:

...“que la palabra wam o wampi viene del agua, como somos nosotros originarios del agua. Wam que significa palabra y pi que expresa agua.”

Por otro lado, mama Bárbara y taita Jesus Hurtado (2016), manifiestan

“...que el namui wam se originó de manera conjunta con el ser misak; en medio del derumbe, de las aguas, cuando nacen los misak, allí nació la lengua. Por tanto, la lengua namui wam es una lengua originaria de estas tierras, wampía”.

De ahí que, se han encontrado muestras de petroglifos plasmados en rocas en la vereda el Tranal, lo cual evidencia que la lengua es propia y no traída como quieren hacerla ver.

En cuanto al alfabeto la lengua *namui wam* cuenta con un alfabeto de 17 letras y 5 vocales y su orden va relacionado con el proceso cosmogónico y está ligado al ciclo de vida del ser *misak*. Se compone de las siguientes grafías: **p, ø, i, m, u, w, y, n, ñ, sh, s, a, tr, e, ts, sr, l, ll, ch, r, h, k.**

2.2. Lengua, cultura e identidad

Se reconoce que para conservar una lengua se debe permitir que nuestra cultura se proyecte y se posicione ante una sociedad que busca la homogenización mediante la

imposición y manejo de su propia lengua. Las lenguas son fundamentales para la formación y el sentido de identidad, el conocimiento, la generación y transmisión de valores, como también la comunicación y la expresión del razonamiento, la emoción, el humor, la expresión artística, histórica y además es un patrimonio de la humanidad.

Según lo anterior: La lengua es un medio para:

“aprender a pensar, a planear, y resolver problemas, expresar emociones y fantasías, además recibir y dar instrucciones, conocer la historia e interiorizarse, apropiarse de los saberes, quehaceres y valores de la comunidad” (López & Jung, 2013, p. 189).

En otras palabras, la lengua es una forma de identificar, es el vínculo por el cual se hace la relación social con la familia y con la comunidad en general, para coordinar las diferentes actividades que hacen parte de la vida y del trabajo de la vida *misak*.

2.3. Lengua-Pensamiento

Nuestros shures y shuras utilizan “*la lengua para transmitir el pensamiento, su sabiduría a la comunidad*” (P.E.M, 2018, pag 14).

En la lengua se encuentra la cosmovisión, el conocimiento milenario que los mayores tienen y cuando esta desaparece, los sabios, *los Táitas, las Mámas* también desaparecen y con ellos toda la sabiduría ancestral. Antes de la llegada de los españoles a estas tierras habían más de 354 lenguas indígenas en Colombia; en la actualidad hay

aproximadamente 66 lenguas indígenas; algunas extintas y otros en proceso de fortalecimiento. Los conquistadores llegaron a América con la misión de imponer sus costumbres, su religión, de avasallar a los habitantes de estas tierras. La conquista llegó con la idea de exterminar a los pueblos nativos de América, y una de las formas de exterminio es la lengua. Y cuando se pierde la lengua desaparece el pensamiento y toda forma de mantener la cultura, los rituales, los tejidos, la tradición oral (Green, 2015).

El *misak* necesita pensar, actuar y convivir bajo los parámetros de su cultura; resguardando su lengua, el pensamiento y su vestido a pesar de la globalización del mundo externo; por ende, la escuela, necesariamente debe contar con programas coherentes con los requerimientos del medio y la realidad sociocultural.

En este sentido, señalar que la lengua *namui wam* forma un elemento cultural basado en el desarrollo de las prácticas educativas, permitiendo una comunicación entre el educando y el docente de una manera natural y familiar, porque el proceso educativo para el pueblo *misak* debe partir desde el conocimiento propio y solo a través de la lengua puede transmitirse.

2.4. Lengua-Territorio

El territorio es considerado como el espacio donde se practican los saberes del sistema de vida del *misak*, donde se teje la historia, se siembran los valores, se interactúa con la naturaleza buscando siempre la armonía y el equilibrio de la biodiversidad. “Es el

elemento dinámico y articulador de los procesos vitales de nuestra identidad cultural.”

(Doc auto 004, 2013 pag. 14).

Nuestro territorio es grande y está determinado por toponimias, el cual está en la memoria histórica, en el presente, en el tiempo y en el espacio, por lo cual la lengua y el territorio están estrechamente relacionados debido a que la lengua necesita de un territorio, de un ambiente para vivir, crecer e inclusive morir. Todo lo que existe en este medio, las plantas, los lugares, los animales, las personas tiene un nombre y este se hace a través de la lengua.

En el *nakchak* otro de los espacios pedagógicos donde se realizan diferentes actividades como: hilar, tejer, cocinar, enseñamos a nuestros hijos a hablar en *namui wam* para que crezcan como *misak* y desarrollen su afecto por la comunidad. Dentro del territorio o en donde nos encontremos los *misak*, se hable la lengua *namui wam*, asimismo aprender el castellano para comunicarnos con otros grupos. En las escuelas en los niveles iniciales la enseñanza se impartirá en lengua materna; los consejos de nuestros mayores, es primordial ayudar a conservar la lengua porque constituye el patrimonio del pueblo *misak*.

Una de las políticas establecidas por el magisterio es que las personas o instituciones religiosas dentro del resguardo acompañando en la orientación de la fe, sus mensajes deben ser dirigidos en *namui wam*, el cabildo, las organizaciones religiosas, los docentes,

los niños, los jóvenes, los comunicadores, los líderes, los promotores de salud y madres comunitarias, se unirán para conservar la lengua. (Tombe & Morales, 2003, p. 49).

De la misma forma, el cabildo viene implementado el Proyecto Educativo Misak, (PEM) en el cual establece una estructura con el fin de fortalecer la educación propia, aquella que se entiende como la enseñanza de la lengua *namui wam*, el fortalecimiento de los usos y costumbres de los *misak* desde el fogón. Para ello se ha enfatizado la oralidad en los primeros grados, preescolar y primero; mientras que en los grados segundo, tercero, cuarto y quinto de primaria se hace refuerzo en la expresión oral y escrita de la lengua. En la básica secundaria, es donde se pone énfasis en el estudio de gramática, de la lengua. Todo esto se reduce a una hora de clase semanal lo cual no es suficiente para revitalizar la lengua patrimonial

2.5. Estado de la lengua en el resguardo de Guambia

Según el estudio sociolingüístico realizado por las autoridades ancestrales en conjunto con el programa de educación en el año 2016, sobre la situación sociolingüística del *namui wam* en las instituciones educativas del resguardo de Guambia, con el apoyo del consultor Jorge Alberto Tamayo, en el cual se expone varias razones por las que la lengua se puede considerar severamente amenazada.

En más de la mitad de los casos, los estudiantes no hablan el *namui wam*. En las familias no se está haciendo transmisión intergeneracional. Los estudiantes prefieren el idioma castellano para comunicarse entre ellos y con los docentes. El

status del idioma y su funcionalidad están en deterioro. el *namui wam* es un idioma en peligro de extinción”. En el contexto predomina el uso del castellano: música, televisión, internet. Si a esto sumamos una educación castellanizada, el idioma perderá su uso en pocos años. Muchos padres de familia actuales no hablan en *namui wam* a sus hijos para que les vaya bien en el estudio. (Tamayo, 2016, p.4).

De acuerdo con lo anterior, las autoridades ancestrales, los *Táitas*, *las Mámás*, los docentes *misak* han trabajado por salvaguardar y fortalecer el idioma *namui wam*, es por ello que existen algunos libros y folletos, con un alfabeto prestado del castellano. La educación bilingüe afianza este proceso.

A partir del año 1985 en adelante se inicia un proceso de investigación y análisis sobre las características lingüísticas de la lengua *namui wam*, lo cual generó cinco (5) corrientes principales:

1-La propuesta del Instituto Lingüístico de Verano (I.L.V.), por los lingüistas Tomás Branks y Edwin Dennis; utilizado en el área de la salud en la década de 1960.

2-La propuesta de Ana Tunubalá y José Manuel Tunubalá de la vereda Puente Real, quienes dan inicio al proceso lingüístico en el Resguardo de Guambia, considerando como uno de los primeros intentos en implantar una nueva modalidad en el campo de la lingüística desconocido hasta entonces.

3-Fonético: que consistía en escribir la lengua, de acuerdo a los sonidos físicos de las palabras en esta propuesta se utilizaba todos los signos del alfabeto castellano.

4- Carácter Fonológico era la propuesta del Comité de Educación. (Cabildo de Guambía, 2002, p.39).

5-*Kaampáwam* o lenguaje natural: es el lenguaje semiótico ancestral florecido desde el vientre de la madre tierra, heredado de nuestros *shures* y *shuras*, propuesta de Taita Avelino Dagua.

2.6. Revitalización de la lengua namui wam

A pesar de los esfuerzos realizados, en la actualidad, nuestros niños y jóvenes se encuentran vulnerables ante la modernidad, la inclusión de los medios de comunicación como: los celulares, la radio, la televisión e internet están llevando a la pérdida gradual de la cultura, en el caso específico de la lengua, como elemento vital que identifica y hace que la cultura perviva. Lo anterior, se debe al inadecuado uso de estos elementos tecnológicos o al desconocimiento de los mismos. Por tal razón, es necesario analizar las políticas existentes y estrategias implementadas hasta el momento, con el fin de fortalecer las prácticas que ayuden a revitalizar y resguardar la lengua materna, y por ende la cultura *misak*.

Ahora bien, es necesario fomentar la oralidad en niños como en adultos debido a que contrariamente a lo que ocurre con algunos de los idiomas, igualmente bien

documentados pero extinguidos, como es el caso del latín, que es una lengua que cuenta con bastante documentación en los diferentes campos, sin embargo, es extinta en la actualidad.

De esta manera y analizando la realidad escolar y los problemas de pérdida de la lengua *misak*, este trabajo investigativo propone a partir del uso de programas multimedia dinamizar nuevas estrategias que respondan a contrarrestar dichas dificultades en la pérdida de la identidad cultural desde la oralidad, llevando a los niños y niñas a experimentar acciones desde el fortalecimiento de la identidad, la cultura propia, el pensamiento tradicional, la comunicación desde la lengua materna y todas aquellas manifestaciones que sabemos aportan de manera significativa en el fortalecimiento, recuperación y pervivencia de nuestra cultura *Misak*

2.7. Didáctica

“Entiende la Didáctica como una teoría práctica de la enseñanza, de componente normativo, que en forma de saber tecnológico organiza los medios conocidos según las teorías científicas para guiar la acción». Gimeno Sacristán,(1981)

Según José Gimeno Sacristán en “Docencia y cultura escolar” la práctica educativa es más parecida a una actividad artesanal que a una científica. Sostiene que no tiene la relevancia social de una práctica científica.

Con relación a la definición de la didáctica, como el arte de aprender para la enseñanza y la elaboración de los materiales didácticos multimedia es una oportunidad para incentivar el deseo de aprender a hablar en su lengua nativa y así rescatar uno de los valores culturales del pueblo *misak*, de una forma novedosa y utilizando herramientas como las tics, algo que les resulta muy atractivo, debido a que en la mayoría de los hogares los padres de familia utilizan el celular y en las instituciones se usan los computadores para la enseñanza de las diferentes áreas del conocimiento, el utilizarlas para fortalecer la oralidad de la lengua es una muy buena opción.

El manejo de las estrategias pedagógicas, siendo la forma como se relaciona las acciones del maestro con el propósito de facilitar la formación y el aprendizaje utilizando técnicas didácticas, las cuales le permiten al estudiante construir conocimiento de una forma creativa y dinámica. (Cárdenas, 2007).

El objetivo de las estrategias pedagógicas es enseñar a pensar, que se debe reducir a los conocimientos marginales, educar al alumno para lograr su propia independencia y juicio crítico, que lo lleve a la reflexión.

Por otra parte, el juego es visto como estrategia lúdica educativa, cuando las dinámicas del juego hacen parte de los espacios de aprendizaje, transforman el ambiente, brindando beneficios para el profesor y los estudiantes durante las clases. Es así como se implementan los materiales didácticos multimedia, en el aula, en pro del fortalecimiento de la lengua *namui wam*; es aprender jugando y a su vez revitalizando la lengua materna.

“la lúdica en el contexto escolar, contribuye en la expresión, la creatividad, la interacción y el aprendizaje de niños jóvenes y adultos. Los juegos pueden ser oportunidades para introducirse en el maravilloso mundo del saber”, (Ruth, 2017). La práctica de actividades divertidas, agradables y cortas, ayudan a fortalecer los valores como el trabajo colaborativo, la solidaridad, el respeto, la responsabilidad, la unidad, cualidades propias en la existencia armónica del *misak*. Además, la implementación del juego en el aula hace que el estudiante facilite la adquisición de nuevos conocimientos y a su vez su aprendizaje sea significativo y placentero.

2.8. Materiales didácticos multimedia

Los materiales didácticos multimedia son transcendentales para el aprendizaje de un idioma, ya que constituyen herramientas para que el estudiante se involucre de forma activa y pueda auto dirigir su aprendizaje lo cual es fundamental para el desarrollo de la competencia comunicativa, en el campo de la enseñanza de las lenguas extranjeras.

Por tanto, es importante saber que los materiales didácticos Multimedia, son conjuntos de contenidos elementales como texto, audio, imágenes, animación y videos, dichos recursos electrónicos, han sido diseñados con el objeto de facilitar los procesos de enseñanza-aprendizaje, o con un propósito educativo. Estos materiales son interactivos a medida que el estudiante realice las actividades pueden ser corregidas inmediatamente y es posible facilitar definiciones inmediatas para corregir los errores cometidos (Chunga, 2015).

Según *Vílchez (2004)*, un material educativo multimedia se compone de los siguientes elementos:

Texto: es utilizado para presentar un tema, organizar oraciones, anotador de claves en la observación o un simple elemento para controlar el flujo de información. Si se diseña un proyecto que no utilice textos, su contenido puede estar combinado de imágenes y símbolos.

Sonido: El sonido es el elemento multimedia que estimula los sentidos, es el habla, la pronunciación de la palabra en cualquier lengua; bien se con música o con cierto efecto especial.

Imagen: la utilización de imágenes es muy significativa ya que permite al usuario orientarse visualmente, y a su vez transmite saberes, ideas, conceptos, relaciones, etc. Esta herramienta motiva la atención, el descubrimiento y la comprensión, además las imágenes permiten aclarar o reforzar lo que ésta manifiesta.

Animación y video: La animación es uno de los recursos que puede dar más calidad a los productos multimedia y en términos generales, se puede decir que el video aumenta la sensación de realismo, mejora la autenticidad, credibilidad, y sintetiza los contenidos, con la finalidad de aprovechar las diferentes vías perceptivas.

Las imágenes animadas o de video, pueden causar especial motivación a los estudiantes de educación básica, pero no debemos recargar la pantalla con este elemento,

pues fácilmente puede distraer la atención del alumno, con la dificultad adicional que suele ocupar mucho espacio en la memoria del computador.

El estudiante que utiliza materiales didácticos multimedia tiene un papel más dinámico en su propio proceso de aprendizaje: explora, busca, experimenta, investiga, toma decisiones ante cualquier adversidad.

Es así como el uso de las TIC, se puede dar desde un punto de vista formal, podemos considerar, según (Roldán, 2005:32), como el:

“(...) conjunto de procesos y productos derivados de las nuevas herramientas (hardware y software), soportes de la información y canales de comunicación relacionados con el almacenamiento, procesamiento y transmisión digitalizados de la información.”

Sin embargo, la definición no se debe delimitar solamente desde un plano técnico si se quiere captar además en su integridad. También se sabe que las TIC entran a formar parte de los aspectos cotidianos más leves del ser humano moderno de los integrados socialmente, por lo menos, están presentes por doquier, e incluso los mismos ámbitos rurales interactúan muchas veces con este tipo de tecnologías. Las mismas tecnologías permiten cierto tipo de relaciones sociales de la modernidad actual, relaciones que la caracteriza en comparación con otras formas históricas de organizaciones sociales, avanzadas o simples.

En otras palabras, las herramientas TIC son asimiladas y aceptadas con mayor facilidad en la vida de las personas, que otros, como el televisor, por ejemplo, el celular, en su momento, pero que demuestran un menor carácter de “democratización”, si es que se permite el uso de este término que rebasa los meros límites de la política formal.

2.9. El Namui wam y las tecnologías de la comunicación y la información.

Es importante resaltar algunos trabajos que conciernen a la incorporación de la multimedia en el aula, como estrategia pedagógica, clasificando los más relevantes como una guía para la elaboración del trabajo.

En el ámbito internacional tenemos un trabajo de maestría de la ciudad de Zacatecas, México, titulado: Integración de tecnología multimedia en el aula como mediación en el aprendizaje del vocabulario del idioma inglés en preescolar, presentada por: Gema María del Socorro Gutiérrez Berumen de la Universidad Tecvirtual, Escuela de Graduados en Educación. Tesis que obtuvo el grado de: Maestría en Tecnología Educativa con Acentuación en Medios Innovadores para la Educación en el año 2013, la cual aborda el tema frente a la Reforma Integral de la Educación Básica, se establece la integración de las habilidades digitales y el aprendizaje del idioma inglés como segunda lengua, elementos de innovación y calidad educativa.

El presente trabajo de investigación tiene como objeto conocer la efectividad de los recursos digitales multimedia como mediadores del aprendizaje del vocabulario del idioma inglés en preescolares de una institución educativa privada en la ciudad de

Zacatecas, México. La pregunta de investigación y los objetivos planteados llevan a sugerir un enfoque metodológico cuantitativo de diseño cuasiexperimental con dos tratamientos, experimental y de control y con pre-test y post-test. La selección de la muestra se llevó a cabo a través de una combinación de muestreo probabilístico de donde se consideró una población finita de 77 alumnos y no probabilístico de la cual se extrajeron al azar 30 niños de entre 3 y 6 años de edad. Los resultados se obtuvieron a través de la aplicación de dos test antes y después del tratamiento a niños de preescolar y de un cuestionario-entrevista a la totalidad de docentes del departamento de preescolar; a partir del análisis de los datos obtenidos, los hallazgos confirman algunas hipótesis sobre la efectividad de los recursos multimedia en relación con el vocabulario y permiten concluir que los recursos multimedia son una herramienta eficaz en el aprendizaje del vocabulario del idioma inglés en el nivel preescolar.

A nivel regional, encontramos trabajos como: *Micromundo Educativo* para apoyar la comprensión lectora y escucha del *Namtrik*, este trabajo fue realizado en el año 2016 por *Edinson Ancizar Castillo* y *Wilmer Andrés Camacho Velasco* estudiantes de Ingeniería de Sistemas de la Universidad del Cauca, donde se puede evidenciar la elaboración del video juego que consiste en pasar diferentes obstáculos e ir consiguiendo materiales propios para la construcción de una casa, este proyecto fue desarrollado en el municipio de Totoró, departamento del Cauca el cual tuvo buena acogida en las instituciones educativas.

Cabe destacar la experiencia de la elaboración de un videojuego en lengua Nasa, para fomentar la práctica y el aprendizaje de su lengua nasa yuwe, en niños, niñas y adolescentes a través de la diversión con el video juego Pwesa'n piyaka., en el municipio de Jambaló Cauca, donde la docente Carmen Rosa Dagua y jóvenes del resguardo, desarrollaron este videojuego que consistía en que un niño narraba una historia propia en la cual transmitía la sabiduría ancestral de la cultura nasa; esta herramienta ayudó a revitalizar la lengua y fortalecer los saberes propios de dicha etnia.

A nivel local de Guambia, un antecedente importante a tener en cuenta es el trabajo de Digitalización de la lengua, realizado por investigadores de la Universidad del Cauca que trabajaron el proyecto denominado “Alfabetización digital en el Resguardo de Guambia”:

Una experiencia en la construcción de interculturalidad en el marco de la Sociedad de la Información, realizado en 2006 y 2007 por : Solarte, Urbano y Triviño del Grupo de Ingeniería Telemática, Universidad del Cauca, Colombia del Grupo de Estudios Lingüísticos Pedagógicos y Socioculturales del Suroccidente Colombiano. El trabajo trató sobre la inclusión de los medios tecnológicos y sus herramientas en las instituciones educativas, consistió en talleres y capacitaciones dirigidos a docentes de la comunidad para la elaboración de materiales multimedia en la lengua *namui wam*, además de la creación de neologismos, todo esto logrado con un equipo multidisciplinar de ingenieros telemáticos y lingüistas.

Durante el trabajo detectaron diferentes condiciones tales como el paso de la oralidad a la escritura, la limitación al acceso y uso de los equipos por miedo a dañarlos, entre otros. A manera de conclusiones dejan visibles los siguientes aspectos: deja despierto el interés por la lengua por parte de los participantes, modernizar la lengua creando palabras nuevas que sean acordes al uso de los medios tecnológicos y la elaboración de más contenidos en *namui wam* para la creación de bibliotecas digitales accesibles y compartibles para toda la comunidad que tenga fácil acceso a un computador.

De igual importancia, el trabajo de maestría de Eudes Calambas en el proyecto denominado “Revitalización del *namui wam* en el proceso de construcción del micromundo educativo como estrategia motivadora para que los jóvenes hablen la lengua”, en donde se puede evidenciar la incursión de algunas herramientas tecnológicas educativas como es el micromundo, el cuál consistió en integrar la realidad con la virtualidad “que permiten transportar en el tiempo y en el espacio, en tiempo real sin la necesidad de estar en ese lugar” (*Calambas, 2019, p. 33*), es de aclarar que esta herramienta se utilizaba como medio de entretenimiento, pero esta vez, se adaptó para revitalizar la lengua *namui wam*. Este proyecto fue desarrollado en la Concentración Escolar Misak, Municipio de Cajibío departamento del Cauca.

Capítulo 3. Aportando desde los materiales didácticos multimedia al fortalecimiento de la oralidad del *namui wam*.

El método de la investigación cualitativa investigación acción, y el modelo etnográfico que lleva a evidenciar a grandes rasgos los significados, la trasmisión de valores alrededor de la lengua *namui wam*.

Este tipo de investigación busca transformar la práctica pedagógica personal de los maestros investigadores elevando a estatus de saber los resultados de la práctica discursiva de los mismos. (Restrepo, 2006, p. 35). Es decir; los resultados obtenidos de la investigación deberán convertirse en nuevos saberes, el quehacer docente se transforma en una acción pedagógica significativa partiendo de la interacción y relación que se hace con los estudiantes en las actividades propuestas por el mismo.

Dentro de las características de la investigación-acción pedagógica y que se relacionan de manera directa con este proyecto de investigación se tienen según Restrepo (2006, p.35): “la reflexión sobre un área problemática, la planeación y la ejecución de acciones alternativas para mejorar la situación problemática, y la evaluación de resultados con miras a emprender un segundo ciclo o bucle de las tres fases. La reflexión, en verdad, se encuentra al comienzo del ciclo, en la planeación y en la evaluación o seguimiento de la acción instaurada para transformar la práctica”. Haciendo énfasis específicamente en la deconstrucción, reconstrucción y validación de la investigación y que ampliaremos a continuación.

Por tanto, este proyecto cuenta con estas características en la medida en que como investigador a partir de la observación, trabajar en las problemáticas que afectan la pérdida de la lengua propia como parte de la identidad cultural *misak* en el grupo de estudiantes que permita planear acciones pedagógicas para ser ejecutadas y de esta manera afectar positivamente los problemas identificados, esperando de los resultados obtenidos una validación y acertada de la propuesta que nos permita reflexionar frente al quehacer docente y sus formas de aplicación.

3.1. Técnicas e instrumentos.

En el proceso de investigación del proyecto, se realizaron las actividades de asociación de imágenes, juegos de memoria, rompecabezas entre otros; todas estas actividades relacionadas con el fortalecimiento de la oralidad utilizando los recursos multimedia. Dichas actividades se realizaron con el acompañamiento de los estudiantes del grado primero de la Institución Educativa la Campana y el docente encargado Felipe Velasco Tombe.

3.2. Etapa de deconstrucción.

En palabras de Derrida, (2013, p. 45):

“Hay que entender este término, “deconstrucción”, no en el sentido de disolver o de destruir, sino en el de analizar las estructuras sedimentadas que forman el elemento discursivo filosófico en el que pensamos. Este analizar pasa por la lengua, por la cultura occidental, por el conjunto de lo que define nuestra pertenencia a esta historia de la filosofía”

Por lo tanto, hay que reconocer lo que se hace durante el momento pedagógico del proceso enseñanza-aprendizaje y como debe cambiarse, fortalecerse o transformarse en beneficio de los sujetos participantes del mismo.

De esta manera y analizando la realidad escolar y los problemas de pérdida de la lengua *misak*, este trabajo investigativo propone a partir del uso de programas multimedia dinamizar nuevas estrategias que respondan a contrarrestar dichas dificultades en la pérdida de la identidad cultural desde la oralidad, llevando a los niños y niñas a experimentar acciones desde el fortalecimiento de la identidad, la cultura propia, el pensamiento tradicional, la comunicación desde la lengua materna y todas aquellas manifestaciones que sabemos aportan de manera significativa en el fortalecimiento, recuperación y pervivencia de nuestra cultura *misak*.

En esta etapa se delimitó la idea de investigación, formulando un problema en búsqueda de una solución pedagógica y efectiva; además, se hizo un acercamiento a la población de muestra, a través de la realización de actividades cortas, en la práctica profesional las que permitieron consolidar la ruta metodológica del trabajo a realizar.

3.3. Etapa de reconstrucción

Este momento se refiere a la puesta en marcha de las acciones donde se conjugan la teoría con la práctica ratificando el saber y las estrategias pedagógicas fortalecidas en la innovación, la creatividad y el espíritu y vocación que el docente debe insertar en sus prácticas pedagógicas. De acuerdo con Derrida, la reconstrucción hace énfasis

directamente en las actividades pedagógicas propuestas por el docente y que ha planeado una vez ha superado la etapa de deconstrucción y donde a partir de las reflexiones sobre su quehacer pedagógico busca nuevas estrategias para mejorar los procesos de enseñanza-aprendizaje, específicamente en esta propuesta aportar a la recuperación de la oralidad como identidad cultural *misak*.

Entonces al relacionar la teoría con la práctica es necesario tener en cuenta los autores referenciados anteriormente, sus teorías, aportes y enseñanzas para que a partir de esos saberes y conocimientos se logre construir una propuesta que concluya en el éxito de la investigación.

Es así como desde la reconstrucción se logró diseñar y ejecutar las estrategias encaminadas a favorecer el fortalecimiento de la oralidad del *namui wam* utilizando materiales didácticos multimedia en el grado primero

3.4. Etapa de validación.

Con los resultados y reflexiones críticas que surgieron de cada una de las actividades y talleres pedagógicos desarrollados, se dio por concluida y validada la intervención investigativa.

Por tanto, esta etapa de validación de acuerdo con Restrepo, (2011):

Tiene que ver con la validación de la efectividad de la práctica alternativa o reconstruida, es decir, con la constatación de su capacidad práctica, para lograr bien los

propósitos de la educación. La nueva práctica no debe convertirse en el nuevo discurso pedagógico sin una prueba de efectividad (p.52).

En esta etapa se realizó la sistematización de la información para hacer el respectivo análisis; analizando a profundidad los hallazgos encontrados, con la ayuda de la revisión bibliográfica consultada; esta etapa permitió generar las conclusiones que evidencian el alcance de la investigación y su impacto.

A continuación, se presenta un resumen de las actividades realizadas, así como algunas observaciones y recomendaciones.

En el trabajo de campo realizado, en las visitas a la Institución Educativa se recopilaron materiales que fueron utilizados para llevar a cabo las actividades de enseñanza de la asignatura del *namui wam*. Además de indagar sobre las estrategias usadas por el docente para realizar las actividades de las cartillas primer grado.

En los estudiantes de grado primero de la Institución Educativa La Campana, el idioma español está sustituyendo a la lengua *namui wam* en la mayoría de las situaciones comunicativas cotidianas. De este modo, un alto porcentaje de niños adquiere el español como primera lengua, lo que constituye una de las principales señales de que la lengua *namui wam* está amenazada.

En este proceso de elaboración de estos materiales se tuvo en cuenta el objetivo principal, el cual es fortalecer la oralidad incorporando las tecnologías de la información y la comunicación en los niños del grado primero. Para el desarrollo de las actividades

didácticas se contó con el acompañamiento del docente encargado del grado, así como los demás docentes de la sede educativa.

Otro de las componentes para tener en cuenta es que para la realización de dichos materiales didácticos se utilizaron recursos aportados por el medio, utilizando las grafías minúsculas, debido a que están en proceso de aprendizaje de dichos signos.

Teniendo en cuenta lo anterior, se hace la recopilación de imágenes, y audios para el diseño de las actividades didácticas.

3.5. Fases de investigación

La realización de la investigación se llevó a cabo en siete etapas: diagnóstico e inventario, planeación, diseño, producción, prueba, evaluación y mejoramiento. La propuesta consiste en desarrollar un modelo de tal manera que, al ser puesto en práctica por el usuario, se rediseña de ser necesario en función de la retroalimentación. Se repite el procedimiento hasta que el usuario quede satisfecho. Se planifica para adaptarse a pocas solicitudes de modificación en el ciclo diseño-producción-prueba piloto, elaborándose en cada iteración módulos complementarios que se van integrando en la medida en que se desarrolla el prototipo.

3.5.1. Diagnóstico e inventario

En el inventario y diagnóstico realizado de los materiales didácticos existentes relacionados con la enseñanza de la lengua *namui wam* en la Institución Educativa La

Campana, se encontraron cuatro cartillas adecuadas para este grado. Sin embargo, se detectaron algunas imprecisiones en su escritura a razón de que las primeras cartillas se elaboraron con una gramática diferente a la unificada, uno de ellos no es tan llamativo por la presentación de sus dibujos porque son en blanco y negro; el último libro “*Namtrik Kusremik*” es una recopilación de experiencias de los docentes *misak* sobre la enseñanza de la lengua materna de las sedes Piendamó Arriba, San Pedro Peña del Corazón y el Centro Docente Rural Mixto Chiman; la experiencia del Centro Docente San Pedro y Piendamó Arriba se ciñen las normas del alfabeto unificado. El de Chiman no tiene en cuenta los criterios establecidos en la resolución de 2009 sistema fonológico.

Por otro lado, hay algunos docentes que siguen resistiendo al cambio y eligen continuar con la metodología tradicional occidental: (la enseñanza silábica, de marcador y tablero), dejando a un lado la educación propia y a su vez, muchos materiales propios están en desuso en las bibliotecas de las escuelas, debido a que las personas que elaboraron el material no enseñaron a utilizarlos.

3.5.2. Planeación

En la planeación se involucraron los materiales didácticos para la enseñanza y aprendizaje del *namui wam*, así como los avances obtenidos en el proceso de la educación propia, como resultado arrojó insuficiencia en ambos aspectos. En cuanto a software educativo para los *misak*, se determinó la escasez de materiales diseñado para este fin.

El programa seleccionado para desarrollar el software fue la aplicación Jclíc puesto que, ofrece opciones de animación, funciona sin necesidad de internet y es de fácil aprendizaje tanto para docentes como para los estudiantes. Aunque los equipos de cómputo de la escuela son antiguos y no están actualizados, se desarrolló y adaptó el software a las capacidades de estos.

3.5.3. Diseño

Para esta fase se desarrolló el diseño computacional. Se llevó a cabo la recopilación de los elementos de información (captura, digitalización, edición y almacenamiento de sonidos, imágenes, video, animación; la transcripción de texto, etc.), así como también la producción de los distintos fondos, para luego integrarlos y obtener las distintas presentaciones a utilizar. Los sonidos y voces utilizadas en las diferentes actividades fueron grabados en *namui wam* y se realizó un proceso básico de edición para mejorar el sonido y obtener los fragmentos de audio necesarios para los materiales educativos.

3.5.4. Producción

Durante esta fase se realizó el software, se integraron los elementos multimedia produciéndose las diferentes presentaciones, se crearon y se enlazaron los elementos correspondientes. Se elaboró el modelo el cual funcionó con todas las opciones principales previstas en el diseño, pero con las bases de datos aún incompletas, sin depurar y con imágenes provisionales.

Una vez editados los sonidos, se incorporaron al software, en el cual se habían insertado las animaciones correspondientes a cada una de las actividades. Combinar texto, sonido y animación implicó un proceso complejo de tiempo. De ello se determinó que, para el desarrollo de este tipo de software, en futuras investigaciones, la grabación y edición de sonidos debe elaborarse previo a las animaciones y ser incorporadas en el software antes que éstas.

3.5.5. Prueba

Al emplear la prueba piloto, en la que participaron el maestro encargado del grado y los 13 niños y niñas del grado primero. Resultó complicado instalar el prototipo realizado, durante la instalación del software en las computadoras de la escuela, debido a que dos equipos de cómputo contaban con sistema operativo Windows XP, razón por la cual la instalación y la ejecución fue diferente en los tres equipos.

Por el contrario, en los equipos que tenían actualizada la versión Windows 7, resultó más fácil su instalación y ejecución. Al tratarse de un ensayo, los módulos del software estaban elaborados pero incompletos, los sonidos de instrucciones, las animaciones de cada una de las actividades no estaban del todo terminados.

3.5.6. Evaluación

Para esta fase se realizaron las mismas actividades que en la prueba, pero de una forma más formal y efectiva, tomándose una muestra representativa de los niños, en este

caso los estudiantes del grado primero. El objetivo concerniente al proceso de enseñanza y aprendizaje correspondía determinar el interés de estos niños por aprender *namui wam*. El software posee treinta y cinco (35) juegos y en cada uno de ellos se llevó un registro de observaciones de las actividades elaboradas por los niños y el interés que éstos manifestaban.

3.5.7. Mejoramiento

El propósito de esta fase es reflexionar o analizar los resultados de la evaluación para optimizar, corregir y/o adicionar nuevas actividades, de tal manera que pueda tenerse a futuro una serie de versiones que vayan adaptándose a cambios de tejido del saber *misak*, nuevo hardware, nuevos dispositivos, etc. El desarrollo de este proyecto no alcanzó esta fase, sin embargo, se estima llegar a ella en la renovación del mismo.



Figura 9: Trabajo de Campo, orientación a grupo de niños de Grado primero. Archivo personal de la docente.

Capítulo 4. Lengua, cultura e identidad

4.1. Descripción del Software eshekiile y resultados de su aplicación.

El software está constituido por un módulo de juegos y este a su vez, por una serie de actividades que buscan incentivar en los niños y maestros el uso de la oralidad de la lengua *namui wam*, tales actividades están conformadas por juegos que relacionan la asociación de imágenes, juegos de memoria y rompecabezas.

En los cuales se aplicaron además del juego, la identificación de vocales, de los números, asociar palabras con imagen y actividades de exploración entre otras. El software se concibió y diseñó para hablantes del *namui wam*, que desean enseñar la lengua a niños durante la primera etapa escolar.



Figura 10. Trabajo de Campo, orientación de las actividades al grupo de niños del grado primero. Archivo personal de la docente.

A continuación, se muestran algunos de los 35 juegos desarrollados, con sus objetivos y desarrollo de actividades, se explica su funcionamiento y la descripción del juego, además de mostrar los resultados obtenidos después de su aplicación. El software se aplicó a los estudiantes de primer grado, durante un periodo de clase en la hora asignada para la enseñanza de la lengua materna, equivalente a (60 minutos), una vez por semana.

4.2. Juego: Asociar imágenes con palabras

Objetivo: Identificar imágenes asociándolas con palabras.

Presentación: en este juego el propósito es asignar a cada imagen la palabra correspondiente. En este caso, en las imágenes corresponden a los alimentos y su respectivo nombre, las cuales están escritas en *namui wam*.

Desarrollo: Las imágenes y las palabras aparecen relacionadas en cada columna respectivamente, de manera desordenada, las cuales se deben relacionar de forma adecuada. Al hacerlo correctamente, se escucha la pronunciación de las palabras, en caso contrario, la palabra se mantiene en pantalla, sin emitir sonido alguno. Al finalizar la actividad correctamente, se visualiza y se escucha un mensaje de felicitación.

Observaciones: Algunos de los niños desconocían los nombres de ciertos alimentos en lengua *namui wam*, además el uso y los nutrientes que aporta en la alimentación de los *misak*.

Resultado: El juego no sólo refuerza la identificación de palabras asociándolas con imágenes, permite además el conocimiento y fortalecimiento la oralidad de algunas palabras, en lengua *namui wam*.

Durante el juego los estudiantes se divertían y aprendían lo cual dejó claro que esta metodología llamaba mucho la atención de los estudiantes, ante cada actividad se les hacía una motivación para que ellos fueran teniendo una idea de lo que iban a aprender y su importancia.

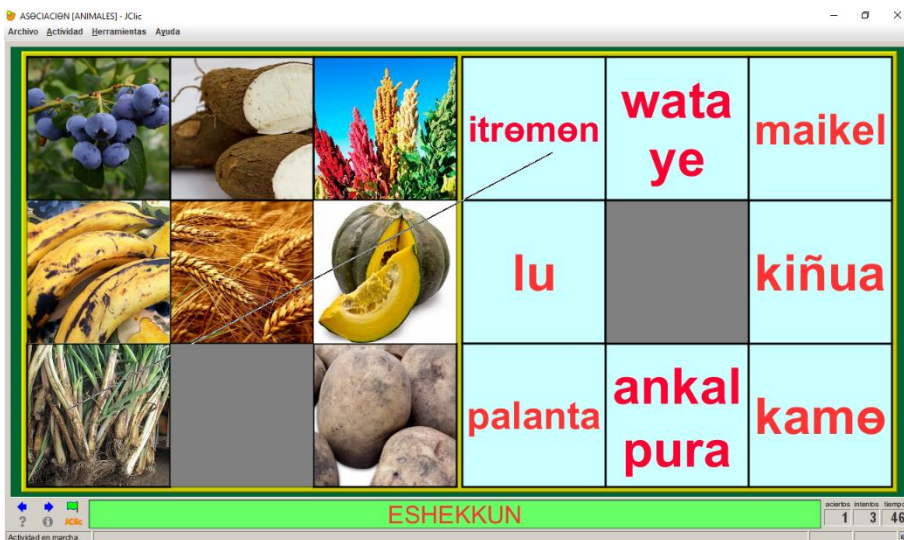


Figura 11. Fuente: Software educativo mamikmera (2019).

Ik eshekikpe, namui pətəkatan mamikmera təkakuiklan marik kən, tru kekətə, kan kan mamik wan mantə wamik, chiwai wamik wan eshkap, treetəwai chiwaintə namui asru chish əsik amənamiku purukupik wan kucha eshkapik kən. Katəkan pərappə, mə mamikmerape, mə wain kucha purukupelan eshkapik kən, watayema pachik kəpen, trawa kuantə putrapeləma trui k wan mamik kəncha kusrenəpik kən.

4.3. Juego: Actividad de exploración

Objetivo: Motivar el interés por el aprendizaje de la lengua

Presentación: El contenido de la información inicial, (panel A) muestra una lista de imágenes de los animales del contexto, mientras que, en el panel B se visualiza la palabra en lengua *namui wam*.

Desarrollo: Se muestra en pantalla con una lista de imágenes de los animales del contexto, donde a medida que le damos clic sobre la imagen, aparece la palabra escrita en el panel B; Es de aclarar, que el escrito aparece en *namui wam* y al mismo tiempo se escucha el sonido la palabra.

Observaciones: Los niños a medida que realizaban la actividad, repasaban la escritura y la lectura; sin embargo, se observaba que los hablantes activos se desenvolvían mejor que los hablantes pasivos.

Resultado: el juego que gustó a los niños porque podían explorar, reconocer de manera autónoma los animales del contexto, los sonidos que producen dichos animales, y además, el aporte nutricional que hacen algunos de estos animales, como es el caso del ovejo; que fortalece la alimentación de la mujer durante la dieta y a su vez la lana es utilizada para la elaboración de prendas propias como el anaco y la ruana.



Figura 12. Fuente: Software educativo ushamera.

4.4. Juego: Rompecabezas

Objetivo: Desarrollar habilidades lógico-espaciales, mediante el juego del rompecabezas.

Presentación: Armandando el rompecabezas, las imágenes corresponden a la historia y a los símbolos propios del pueblo *misak*.

Desarrollo: Una vez que se cargue el juego en el sistema, aparecerán las piezas del rompecabezas, de manera aleatoria cada vez que se acceda al juego, se muestra también un tablero izquierdo de la pantalla en el cual se deben ir colocando las fichas para formar la figura. Al mismo tiempo, mientras se desarrolla la actividad, se escucha el himno *misak*, el cual trasmite el cúmulo de saberes de la cultura *misak*. Ver (Figura 13).

Observaciones: Los niños jugaron con mucho interés y manifestaron que esta era la primera vez que armaban rompecabezas con imágenes propias, como es el caso del escudo *misak*, el mapa del resguardo de Guambia, las autoridades ancestrales, las cuales además les resultaban muy familiares.

Resultado: el nivel de complejidad en este juego es adecuado incluso para niños de diferentes grados, para armarlo hay que arrastrar las fichas al tablero ubicado al lado izquierdo de la pantalla. Los niños demuestran mucho interés, debido a que deben acertar en todos los movimientos de las fichas y pueden colaborar entre ellos.

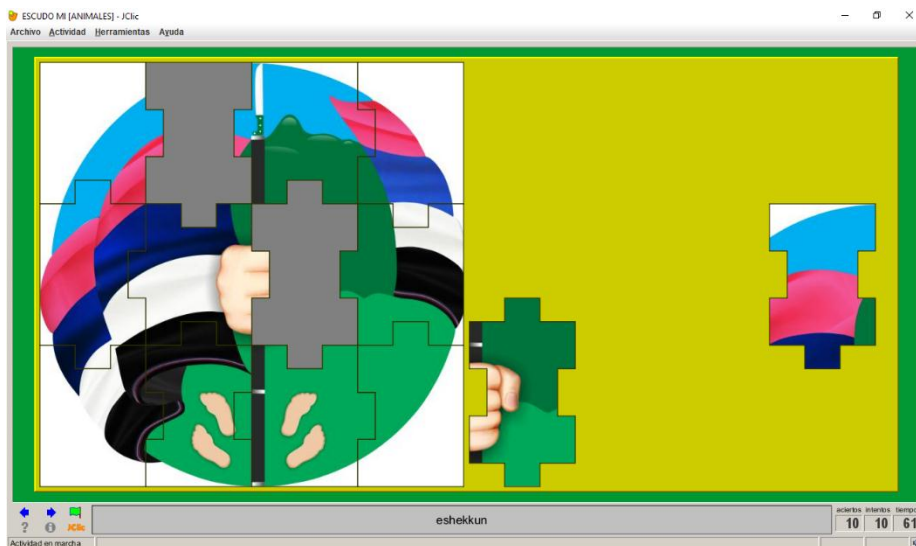


Figura 13. Fuente: Software educativo namui pirø (2019).

Ik eshekikpe, kenamisrøpikwan pitismara katøyu tamara pønsrámik køn, yu eshkapikma, namui pirøwan tratrøpa pip pitismarikwan truiqwan tamarámik køn. Tru tamara pøntrape metrap kutri shurmera, shuramera, Tátamera, Mámamera mántø namui nu pirøwan, namui namuiwan, kampa wamwan, namuimai isua maramikwan, wetøtrap amtruikwan, eshkapik køn.

4.5. Juego: Memoria

Objetivo: Identificar las imágenes iguales para formar los pares.

Presentación: Juego de memoria cuyo objetivo implica buscar las imágenes iguales en las fichas y formar los pares.

Desarrollo: Se muestran en pantalla 18 fichas, las cuales contienen 9 imágenes con su respectivo par. Los niños deben hacer clic en cada una de las fichas las cuales muestran las imágenes, deben retener en memoria su posición para que al encontrar su igual puedan armar el par (ver Figura 14). Es importante señalar que al formar el par se escuchará la palabra, reforzando con ello la oralidad y la pronunciación; es de recordar que las imágenes son del contexto y el audio se escucha en *namui wam*.

Observaciones: Completa afinidad con este juego, los niños y niñas les gusta armar pares de imágenes.

Resultado: El juego está acorde con el nivel cognitivo de los niños y refuerza la oralidad, una variante de este juego es que los pares de fichas estén formados por sonido e imagen. Puede ser utilizado en grados superiores al grado primero, además de utilizar la memoria se iban aprendiendo los nombres de las partes del cuerpo en lengua *namui wam*.

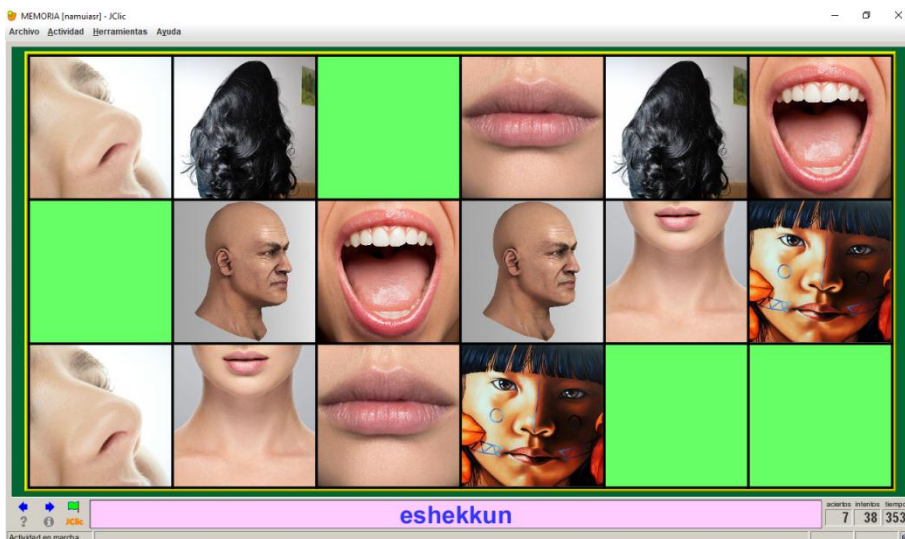


Figura 14. Fuente: Software educativo eshekiiklō partes del cuerpo (2019).

Ik eshekiikpe asha isua kōmik kōn, namui asr tōka marik kōn, kenamisrōp yaikuintō isua katōkan kenamisrikwan wetōtramik kōn. Tru ketōtō, namui asru chi munchimera kuikwan eshkapik kōn namui wam mai. Ik lutōmarikpe, nam asru chitō tōka kuik wan mōra, asha, kusrep ampamik kōn, tru ututō, mántō chish kōmik wan, namui asr wan untak kōmik wan kusrennōpik kōn. Katōyu wammeran namui mara kusrep ampamik wan isua marik kōn.

Capítulo 5. Resultados y discusión

En este capítulo se presentan los hallazgos de las actividades realizadas, los cuales han sido sustentados con el pensamiento de autores relacionados con el tema tratado.

En primera instancia se hace el reconocimiento del lugar, Institución Educativa la Campana, donde se encuentran 13 estudiantes: 7 niñas y 6 niños de grado primero, todos *misak* hablantes de la lengua *namui wam*, un docente *misak* bilingüe, a quienes se realiza la socialización de la propuesta. Así mismo los demás docentes de la sede educativa, escucharon atentamente la propuesta sobre cómo fortalecer la oralidad del *namui wam* con la utilización de materiales didácticos multimedia con los niños de grado primero de la Institución Educativa ya mencionada. Al respecto los docentes manifiestan que cuentan con pocos materiales y algunos de ellos no son aptos para los primeros grados.

En este sentido cada docente y estudiante tiene una historia particular de conocimiento e interacción con las TIC. Algunos docentes han tenido la posibilidad de adquirir talleres, y están en constante actualización y el uso de estos equipos tecnológicos como el portátil, proyector, video unas herramientas didácticas de apoyo para las clases. No obstante, otros prefieren seguir con la enseñanza tradicional, (marcador y tablero). Y dejan de lado estas herramientas tecnológicas. Manifiestan que tienen conocimientos básicos de operación de estos equipos (portátil, proyector).

Por otro lado, los docentes fueron capacitados y reconocidos como ciudadanos digitales, quienes adquirieron conocimientos básicos en sistemas, pero, la dificultad

radica en que no ponen en práctica lo aprendido, algunos por falta de interés, otros dada la falta de acondicionamiento de las salas de sistemas.

Para implementar la estrategia se debe reconocer a la escuela como espacio de formación integral que debe aportar a la resistencia de la cultura, respetando los valores culturales, los saberes propios, los conocimientos previos que trae el estudiante, su origen, el entorno que lo rodea, teniendo en cuenta todo el tejido lingüístico y cultural. Como Goodman (1990) lo anota en el texto: “el niño continuara aprendiendo y hará que el proceso se vuelva natural como lo hacen los bebés” y el papel del maestro debe ser el de un acompañante, guía en el proceso de crecimiento en el saber de esta manera facilita el aprendizaje de la lengua. Sin embargo, la escuela como espacio de aprendizaje de la lengua de acuerdo a Goodman, (1990)

Se ha vuelto aburrido y poco importante, difícil de aprender debido a que en ella se fragmenta la palabra, no tiene sentido, está fuera del contexto, no posee valor social, es impuesto por otro, el pendiente no tiene poder para usarlo. (p.11).

En otras palabras, como dijo Bruner, (2002), el estudiante debe aprender por descubrimiento, por sí mismo, motivado por la curiosidad. De esta forma la labor del docente no es explicar el tema a fondo como producto terminado, si no debe proporcionar el material adecuado para estimular a sus estudiantes mediante estrategias de observación, comparación, análisis de semejanzas y diferencias.

Muchas de las estrategias utilizadas en el aprendizaje de la lengua han sido elegidas arbitrariamente, aquellas utilizadas como experimentos de prueba y que han sido desplazadas a las aulas de clase al ser aplicadas con los niños, sin ningún impacto que permita reconocer su efectividad. Otro de los obstáculos son los temas, contenidos fuera del contexto, los cuales se vuelven aburridores, un aprendizaje sin sentido.

La proliferación de materiales multimedia y el fácil acceso que tienen los niños a ellos, nos obligan a adaptar estas prácticas tecnológicas para ponerlas a favor de los procesos de recuperación de la lengua tradicional en aulas integrales que permiten el acceso a la tecnología con un componente propio permitiendo mantener el objetivo de fortalecimiento de nuestras tradiciones como pueblo *misak*.

La estrategia aplicada demuestra como el estudiante sin presiones analiza y aprende de forma asertiva de esta forma se dice que son procesos de toma de decisiones (consientes e inconscientes) en los cuales el estudiante elige y recupera de manera coordinada, los conocimientos que necesita para complementar una determinada demanda u objetivo, dependiendo de las características de la situación educativa en que se produce la acción. (*Monereo, 1994..*)

En el caso de los estudiantes se pudo evidenciar que el uso de la computadora es algo novedoso e innovador, debido a que en los estudiantes de grado primero dos niños tienen computador y ven que sus padres o hermanos lo manejan, mientras que los demás no tienen acceso a esta herramienta y sólo en la escuela pueden usarlos. Ellos notan que

se puede jugar, ver videos, escuchar música. Y además lo hacen en forma de juego. Luego es fundamental aprovechar el interés, la motivación que suscita, de acuerdo con Manzano, (2007). Entendiendo por motivación: la fuerza que nos mueve a realizar actividades, estamos motivados cuando tenemos la voluntad de hacer algo con esfuerzo, durante un tiempo necesario para conseguir el objetivo, sin motivación no hay actividad cognoscitiva consiente y significativa

Debido a esto y porque en los inicios del tercer milenio se caracterizan por determinar una sociedad interconectada y altamente tecnologizada; lo que ha provocado un proceso de globalización que no sólo comprende las transacciones de bienes y servicios, sino que, además, de personas, inversiones, ideas, valores y tecnologías más allá de las fronteras de los países.

Este proceso se caracteriza porque supone, una mayor interrelación entre las diversas culturas, además de una difusión internacional de estándares de consumo propios de sociedades industriales y de mercados globales; en términos metafóricos, el mundo es hoy una “aldea global”, producto de la utilización de un nuevo potencial tecnológico a través del cual se están produciendo profundas transformaciones socioculturales (Brunner, 2002). Estar inmersos en éste proceso de profundos cambios, exige a los sujetos una serie de habilidades que tienen que ver con el desarrollo de competencias de uso de las tecnologías de la información y comunicación; en especial, destrezas de búsqueda, selección, procesamiento y análisis de la información.

Este cambio estructural de la sociedad tiene la característica de que todos los procesos operan como una unidad de tiempo real a escala planetaria. Además, con una economía basada en el conocimiento, reconociéndose a éste como la fuerza que conduce a la productividad y al desarrollo económico.

Por otra parte, de acuerdo con lo que plantean los autores Rosas, Cox y Saragoni (2002), la dificultad principal que presentan los programas nacionales de incorporación de computadores a las escuelas es el de la transferencia tecnológica a los profesores. Ello, a pesar de los probados efectos positivos del uso de computadores sobre variados aspectos del quehacer escolar, y a pesar de que casi sin excepción los estudiantes han sido entusiastas usuarios de los computadores, presionando a sus profesores para usarlos; se ha observado que, por lo general, son sólo algunos profesores en cada escuela, los que se interesan por trabajar y profundizar más con estas tecnologías. La mayoría de los docentes, en cambio, hace un uso relativamente escaso y breve de dichas herramientas.

Respecto de la utilización de las herramientas TIC en la escuela, durante el trabajo de investigación, se pudo establecer que los profesores manifiestan una actitud favorable hacia la utilización del computador, como complemento de los métodos o didácticas usadas durante la planeación y ejecución de algunas clases, sin embargo, la actitud hacia la utilización de Internet se observa que existe cierta apatía, debido a factores tales como los problemas de conectividad, el desconocimiento de herramientas y programas educativos que se pueden adoptar.

De todas formas, el interés nace en las enormes potencialidades pedagógicas que ofrece la red Internet como nuevo recurso para la educación; esto, debido a que la configuración global de las sociedades actuales, cada día obliga a las personas a interactuar con herramientas multimediales y a acceder a informaciones y conocimientos disponibles en todo el mundo, lo que le da a Internet características muy particulares y potentes en términos de recurso para el conocimiento.

Según (Gross, B. 2000: 40)

“utilizar las TIC de forma habitual en las aulas para tareas variadas como escribir, obtener información, experimentar, simular, comunicarse, aprender un idioma, diseñar (...) todo ello en forma natural, invisible (...) va más allá del mero uso instrumental de la herramienta y se sitúa en el propio nivel de innovación del sistema educativo”.(Pag.40)

Es así como esta propuesta utilizó materiales multimedia, por el dinamismo que se da durante el uso; una de las características principales que está relacionada con la utilización de las TIC corresponde a la posibilidad de presentar, de manera simultánea, información visual y auditiva, tal como la televisión o el video. En este sentido, “también se puede hablar de una presentación multimedia cuando se presenta un texto en PowerPoint y se comenta verbalmente. Por ello, lo que define principalmente a las TIC no es tanto su carácter multimedia sino sus posibilidades para transmitir todo tipo de información y para conectarla y relacionarla. De esta forma, es posible saltar de una

información a otra con enorme celeridad y adentrarse en realidades virtuales desconocidas e insospechadas.” (Marchesi y Martín, 2003:13)

Igualmente, a través de las investigaciones de Mayer (2001) se ha podido comprobar que distintas formas de presentación de la información multimedia tienen efectos diferenciales en el aprendizaje. Las principales conclusiones se han resumido en siete principios generales: 1. Principio multimedia: los estudiantes aprenden mejor con palabras y dibujos que con palabras solas. 2. Principio de la contigüidad espacial: los estudiantes aprenden mejor cuando las palabras y sus dibujos correspondientes son presentados cercanos más que alejados unos de otros en la página o en la pantalla.

Así mismo, por el principio de contigüidad temporal: los estudiantes aprenden mejor cuando las palabras y los dibujos correspondientes se presentan simultáneamente más que sucesivamente. Principio de coherencia, Los estudiantes aprenden mejor cuando palabras, dibujos y sonidos extraños están excluidos. Principio de modalidad, Los estudiantes aprenden mejor con animación y narración que sólo con animación y texto sobre la pantalla. Principio de redundancia. Los estudiantes aprenden mejor con animación y narración que con animación, narración y texto sobre la pantalla.

Observando el comportamiento de los estudiantes durante la realización de las actividades se notó el interés que ellos tuvieron durante toda la clase, aprendieron jugando, lo cual fue muy gratificante. Como afirma (Jimenez, 2008). Durante el juego como experiencia cultural, las imágenes inconscientes del niño, del joven o del adulto

pasan a la conciencia como destellos de luz en una placa fotográfica sin revelar, dejan huellas y fragmentos que hacen parte de la conciencia durante el tiempo que dura el juego, crean imágenes nuevas, míticas o híbridas, o producen nuevas representaciones mentales que le permiten al ser humano un mayor grado de plasticidad cerebral, debido al desprendimiento de una gran cascada de moléculas de la emoción que invaden toda la corporalidad del sujeto lúdico. De esta forma natural y espontánea se recrea y se apropia del conocimiento a través del juego.

Los estudiantes aprendieron algunas palabras utilizadas en la cotidianidad de sus hogares, como nombre de animales y también de utensilios usados en sus casas y en la escuela, por lo tanto, las actividades realizadas obtuvieron buenos resultados y cumplieron cada una con el objetivo planeado. Como lo dice Granata *et al.*, (2000), citando a Litwin, (2008) cuando distingue: “buena enseñanza” de enseñanza exitosa. Este último remite a resultados acordes a los objetivos previstos, mientras que la “buena enseñanza” tiene un sentido moral que equivale a preguntar qué acciones docentes, basándose en principios morales, son capaces de provocar acciones de principio por parte de los estudiantes.

De esta forma, resulta gratificante ver como los estudiantes asimilan con agrado las prácticas recomendadas durante la realización del trabajo de investigación, demostrando el aprendizaje adquirido después de cada actividad cuando se apropian de su lengua nativa al aprender algunas palabras. Como lo dice Beltrán (2006):

“El enfoque comunicativo es la expresión que hace referencia a la metodología y sus aplicaciones didácticas en el aula, por medio de los cuales el educando podrá alcanzar la competencia comunicativa”.

Se reconoce que una persona domina una lengua cuando entiende lo que quiere decir y su función, fortaleciendo así el conocimiento del *namui wam*, con la utilización del material multimedia el cual fue organizado, planificado y desarrollado con ayuda del docente, el cual está presto a ayudar en la solución de posibles problemas que se puedan originar durante el proceso, como lo dice, (Rodríguez, Pag.130)

siendo de este modo organizador (planifica el desarrollo de la clase), guiador (organiza el trabajo en clase y ayuda a solventar problemas), fuente de información (proporciona información necesaria para (Rodríguez, op.cit, p. 130).

Se demuestra que algunos maestros presentan dificultad demostrada con la falta de claridad en la forma de incorporar a sus clases este tipo de equipos, veían muchos obstáculos por delante, por ejemplo: desconocían cómo manejar los aspectos técnicos, pensando que debían ser selectivos con los estudiantes que podían acceder a este espacio, por ejemplo, con los más disciplinados o con los que tuvieran algún tipo de conocimiento en esta clase de material de trabajo.

Por su parte los estudiantes manifestaron un mayor interés por explorar los equipos de cómputo, el tamaño, la forma, de los computadores de mesa y los portátiles llamaron su

atención. Sin embargo, sabían que dentro de sus clases casi nunca los llevaban a la sala de sistemas. Por lo general, permanecida cerrado y se conformaban de verlo por fuera.

La aplicación de la clase de sistemas fue bien recibida por los estudiantes y docentes que participaron de forma pasiva, como observadores de que había una percepción positiva de la interacción con este tipo de aparatos. Los docentes ven que los estudiantes se motivan hacia el aprendizaje y le es útil para la enseñanza. La evaluación, realizada después de terminadas todas las actividades planeadas, se hizo de forma oral como un diálogo en el cual los estudiantes del grado primero de la sede La Campana, afirman haber aprendido algunas palabras de su lengua nativa, en su pronunciación y la escritura de forma novedosa y agradablemente.

CONCLUSIONES

El desarrollo de software educativo permite la inclusión de las TIC en escuelas indígenas, un tema que contradice un poco los procesos de resistencia frente a la culturización occidental, aspecto por el que tanto hemos luchado a través de los tiempos, ya que de alguna manera con la inclusión de estas tecnologías vamos integrando los avances del mundo globalizado a nuestra cultura, vamos permitiendo y aceptando la importancia de la modernidad en nuestras comunidades, siendo así que se logró fortalecer y conservar la oralidad utilizando esta estrategia pedagógica multimedia.

Una vez desarrollado, implementado y evaluado el software se pudo constatar que, para los niños y niñas, la innovación en la visualización de las imágenes, y los sonidos que pueden escuchar se convierte en una atracción y motivación para fortalecer el aprendizaje de la lengua *namui wam*.

En general a los niños y niñas *misak* les gusta observar, leer palabras o frases cortas. Ellos en su mayoría se interesan por juegos que involucren construcciones de figuras en los rompecabezas, construcción de pares y búsqueda de palabras (memoria) o asignar palabras a imágenes. Los juegos que resultaron complejos para los niños y niñas están más acordes con el nivel cognitivo del docente; sin embargo, los juegos que resultaron aptos para los niños pueden perfectamente adaptarse a grados superiores.

El interés por aprender y mantener la lengua materna aumentará en la medida que la educación propia se aplique en toda su extensión. Los niños no demostraron descontento

por utilizar el software, al contrario, se identificaron y alegraron al escuchar la fonética de su lengua nativa.

Los materiales didácticos multimedia desarrollados en *namui wam* son materiales que se pueden integrar en las diferentes áreas curriculares, tales como las ciencias naturales, español, matemáticas, sociales, sistemas etc. De tal manera que el software sirva como complemento para enriquecer el proceso de formación en todos los cursos y en todas las sedes educativas del resguardo de Guambía y por qué no en todas las instituciones pertenecientes al pueblo *Misak*.

Es de aclarar que el desarrollo y la implementación de los materiales didácticos multimedia no es exclusivo en la garantía de la enseñanza y revitalización de las lenguas originarias; para ello es necesario el acompañamiento de las familias y la formulación e implementación de políticas lingüísticas en los diferentes contextos, social, cultural y político del pueblo *misak*.

La aplicación de nuevas estrategias de aprendizaje a partir del trabajo colaborativo, es esencial en el entorno educativo, teniendo en cuenta que existen niños *misak* no hablantes del idioma materno, situación que pone a los docentes en función de implementar acciones que faciliten la comunicación, la convivencia, el aprendizaje y las prácticas pedagógicas que involucren el fortalecimiento de la tradición oral. Por tanto, las herramientas multimedia que cumplen con este fin son bien recibidas por la comunidad educativa.

Es fundamental incentivar la transmisión intergeneracional, debido a que es la fuente principal para salvaguardar nuestras lenguas. Así mismo, propiciar espacios para el aprendizaje y fortalecimiento de estas.

8. Referencias Bibliográficas

- Agredo, L. (1995). *Vida y Pensamiento Guambiano*. Cabildo Indígena del Resguardo de Guambía.
- Almendra, A. (1995). *Uso del namui wam y uso del castellano*. Universidad Mayor de SanSimón. Cochabamba. Bolivia.
- Asociación Casa del Agua. Agencia para el desarrollo Económico Local Municipios de la Montaña Nororiente Caucaño. Silvia. Cauca.
- Autoridades Indígenas del Sur Occidente. AISO. 1985.
- Bruner, J. (2002). *El proceso mental en el aprendizaje*. Madrid: Narcea.
- Bustamante, S. (2008). *De la oralidad a la escritura*. UPEL. Instituto Pedagógico de Miranda José Manuel Siso Martínez. Caracas. Venezuela.
- Cabildo Indígena de Guambia, Comité de Educación (2002). *Namui wan Alá marik, Trabajando Juntos Nuestra Educación Propia*. Ed. Abya-yala. Silvia Cauca.
- Cabildo Ancestral del Pueblo Misak, Jurisdicción Especial Indígena, Consolidación del Derecho Mayor. S.F.(2009).
- Chunga, G. (2015). *Orientaciones para diseñar Materiales didáctico multimedia*. Chiclayo. Perú.
- Consejo Regional Indígena del Cauca. CRIC. (1971).
- Consejo Regional Indígena del Cauca. CRIC. (2006). Mecanismo de Articulación.
- Curnow, T. J., & Liddicoat, A. J. (1998). *The Barbacoan languages of Colombia and Ecuador. Anthropological Linguistics*, 384-408
- Convenio Núm. 169 de la OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.
- Departamento Nacional de Estadística. Dane, 2005. Información Colombia

- Derrida, J. (2.013). *Una filosofía deconstructiva. Zona erógena*, 35. Disponible en: [25 de agosto del 2013].
- Estrada, S. (2011). *Factores que influyen en la eficiencia terminal de los alumnos a nivel posgrado (MAFO)*. Ponencia presentada en el Coloquio de Investigación Multidisciplinaria CIM2011, Orizaba, Veracruz, México.
- Goodman, K. (1990). *El lenguaje integral: un camino fácil para el desarrollo del lenguaje*. Recuperado de http://www.lecturayvida.fahce.unlp.edu.ar/numeros/a11n2/11_02_Goodman.pdf
- Green, A. (2015). *La oralidad, el silencio, el escuchar y la observación son elementos clave en la enseñanza, aprendizaje de las lenguas indígenas*. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=wOCv9JCvPro>
- Gross, B. (2000). *El ordenador invisible, hacia la apropiación del ordenador en la enseñanza*. Barcelona: Editorial Gedisa.
- Gutiérrez, M. (2013). *Integración de la tecnología Multimedia en el aula como mediación en el aprendizaje del idioma inglés en preescolar*. Universidad Tecno virtual, Escuela de Graduados en Educación. Zacatecas. Mexico.
- Jiménez, C. (2.008). *El juego, nuevas miradas desde la neuropedagogía*. Editorial Magisterio. Bogotá. Colombia.
- Kemmis, S. (1988). *Teoría crítica de la enseñanza*. Barcelona: Martinez Roca.
- Ley 1381. *De lenguas nativas*. Enero 25 de 2010.
- Ley 89. *Creación de las asociaciones de cabildos y/o autoridades tradicionales indígenas*. Junio de 1980.
- Litwin, Davini et al. (1996). *Corrientes didácticas contemporáneas*. Bs As: Paidós.
- López & Jung, (2013). *El hogar, la comunidad y la escuela en la revitalización de las lenguas originarias de América Latina*. Editorial Abya yala. Cochabamba. Bolivia.
- Manzano, M. (2007). *Estilos de aprendizaje, estrategias de lectura y su relación con el rendimiento académico de la lengua extranjera*. Universidad de Granada. España.

- Marchesi, A y Martín, E. (2003) .*Tecnología y aprendizaje. Investigación sobre el impacto del ordenador en el aula.* Madrid..
- Monereo, C. (1994). *Estrategias de enseñanza y aprendizaje. Formación del profesorado y aplicación en la escuela.* Barcelona. España.
- Popkewitz, T. (1994). *Sociología política de las reformas escolares.* Madrid: Morata.
- República de Colombia, Presidencia de la República. (1991). *Constitución Política de Colombia. Diversidad cultural.* Bogotá: La Presidencia.
- Restrepo, B. (2006). *La investigación-acción educativa y la construcción de saber pedagógico* *Educación y Educadores*, núm. 7, 2004, pp. 45-55 Universidad de La Sabana Cundinamarca, Colombia.
- Restrepo, B. (2011). *Una Variante pedagógica de la investigación – acción educativa.* Recuperado de: <http://www.rioei.org/deloslectores/370Restrepo.PDF>
- Rodríguez, M. (2004). *Las estrategias afectivas y sociales en el aprendizaje de L2, Estrategias en el aprendizaje de ELE, Formación de formadores, forma 7.* Ed. Alcobendas, Madrid.
- Roldán, (2005). *Enseñanza y aprendizaje a un clic para los nuevos tiempos.* Revista virtual. Universidad Católica del Norte. Pag. 32. Medellín.
- Solarte, J. (2007). *Alfabetización digital, en el Resguardo de Guambía, una exploración en la construcción de interculturalidad en el marco de la sociedad de la información.* Universidad del Cauca. Popayán.
- Tamayo, J. (2016). *El Namui Wam en la Escuela.* Cabildo Indígena del Resguardo de Guambía.Silvia Cauca.
- Tombé, D., Velasco M. (2012) *Tejidos de la mujer Guambiana,* Medellín, Trabajo de grado.Universidad de Antioquia.
- Trillos, M. (1.997.) *Educación endógena frente a educación formal,* Universidad de los Andes-CCELA . Santafé de Bogotá.

Velazco, J. (2013). *Crecimiento de la población guambiana*. Cabildo Indígena de Guambía. Silvia. Cauca.

Velazco, J y Tombé, J. (2014). *Plan de reconstrucción territorial, social, económica, política, cultural y ambiental en el marco del plan salvaguarda misak-auto 004*. Silvia. Cauca.

Vilchez, N. (2004). *Enseñanza de la Geometría con utilización de recursos multimedia*. Universidad Rovira I Virgili. Tarragona. España.

ANEXOS

ANEXO 1 – SÍNTESIS DEL DIARIO DE CAMPO

FECHA	ACTIVIDAD	OBSERVACIONES	RECOMENDACIONES
22 febrero de 2017	<p>Reconocimiento del lugar, Institución Educativa la Campana, 13 estudiantes de grado primero, pertenecientes a la etnia <i>misak</i>, un docente <i>misak</i> bilingüe.</p> <p>Socialización de la propuesta.</p>	<p>Se realiza la visita a la sede educativa, los docentes muy atentos escuchan atentamente la propuesta sobre la utilización de materiales didácticos con el apoyo de las Tics, manifiestan que cuentan con pocos materiales y algunos de ellos no son aptos para los primeros grados.</p> <p>Los docentes comentan que los materiales didácticos con las tics, son muy escasos, lo cual hace que la lengua materna poco a poco se desaparezca. Se cuenta con materiales en lengua castellana, pero no en <i>namui wam</i>.</p>	<p>Los profesores sugieren que dichos materiales sean diseñados con recursos y materiales del contexto.</p> <p>Que los materiales sean de fácil manejo sin necesidad de internet.</p>
15 de marzo de 2017	<p>Reconocimiento de los estudiantes del grado primero, 13 estudiantes <i>misak</i>, 7 niñas y 6 niños.</p>	<p>Se realiza la visita a la sede educativa donde se cuenta con 13 estudiantes <i>misak</i>, 7 niñas y 6 niños, todos <i>misak</i>. Se observa que 10 de ellos son hablantes de la lengua y 3 de ellos son hablantes pasivos. Ellos tienen las edades de 5 a 6 años, activos, curiosos, alegres y extrovertidos.</p> <p>El docente comenta que las clases se</p>	<p>El docente encargado sugiere diseñar los materiales con recursos del contexto, utilizando las grafías minúsculas, debido a que están en proceso de aprendizaje de los caracteres.</p> <p>Realizar materiales didácticos</p>

FECHA	ACTIVIDAD	OBSERVACIONES	RECOMENDACIONES
		<p>dan en lengua, fortaleciendo la oralidad de acuerdo a las políticas del Proyecto Educativo Misak. Y comenta que ha tenido avances debido a habían estudiantes hablantes pasivos y con el tiempo están en ese proceso de aprendizaje.</p>	<p>teniendo en cuenta la unificación del <i>alfabeto namui wam</i>.</p>
<p>22 de marzo de 2017</p>	<p>Diagnóstico de los materiales didácticos que utiliza el docente en el aula.</p>	<p>Se realiza un diagnóstico de los materiales que utiliza el profesor encargado quien manifiesta que lleva un plan de aula y así mismo se apoya en algunos libros realizados por los <i>misak</i>. Sin embargo algunos no son aptos para trabajar en este grado.</p> <p>En el diagnostico se evidencian que existen dos materiales didácticos elaborados con las tics, sin embargo, no se le da utilidad, debido al desconocimiento del funcionamiento de estos materiales programas.</p>	
	<p>Etapa de diseño de materiales didácticos con la aplicación JCLIC</p>	<p>En la etapa de diseño de los materiales didácticos tiene como objetivo fortalecer la oralidad del <i>namui wam</i> en los</p>	<p>En el diseño de los materiales se tuvo en cuenta los recursos del contexto tales como: los animales, los números, los</p>

FECHA	ACTIVIDAD	OBSERVACIONES	RECOMENDACIONES
11 de abril de 2017	Recopilación de historias propias en lengua <i>Namui Wam</i>	<p>estudiantes del grado primero de la Institución educativa la Campana.</p> <p>Teniendo en cuenta, lo anterior se realiza la planeación donde se presentan las ideas para la elaboración de dicho material. Posteriormente se clasifican las imágenes, textos y el software. Obtenidos estos materiales se prosigue a la realización.</p> <p>Finalmente, se realizó el montaje del proyecto, donde se crea la maquetación, edición de imágenes, sonido, y pruebas.</p> <p>En esta parte se viene realizando la recopilación de algunas historias propias, que siguen vitales en la oralidad. Como estas historias ayudan a la formación integral de la niña y niño <i>misak</i> para la vida. Historias como el armadillo, <i>kalulapenku</i>, <i>Kampanatun</i> entre otros.</p>	<p>elementos del vestuario <i>misak</i>, el escudo <i>misak</i>, el mapa del municipio de Silvia, el mapa del resguardo de guambia, una lámina de nuestros mayores, nuestras autoridades entre otros.</p>

FECHA	ACTIVIDAD	OBSERVACIONES	RECOMENDACIONES
17 de mayo de 2017	Se realiza el inventario de los equipos de cómputo en la sala de sistemas de la sede educativa. Ver anexo.	Para la ejecución del proyecto, inicialmente se realiza un inventario de los equipos de cómputo, existentes en la sede educativa, donde se encontraron seis computadores de mesa. Así mismo cinco portátiles, que estaban bloqueados.	En la sala de sistemas se cuenta con seis computadores de mesa, tres no recibe el programa, por tal razón se sugiere a las directivas arreglar y poner en Funcionamiento.
27 de Julio de 2017	Instalación del programa Jclic en los equipos de cómputo.	Se instala el programa Jclic en los cuatro equipos de mesa. Existen cuatro portátiles, sin embargo, no se logra instalar el programa debido a que están bloqueados.	Los docentes sugieren hacer taller sobre la utilización de estos materiales didácticos

FECHA	ACTIVIDAD	OBSERVACIONES	RECOMENDACIONES
23 de agosto de 2017	Presentación de los materiales didácticos a estudiantes y docente del grado (ver fotografías anexas)	<p>En esta oportunidad se hace la presentación de los materiales diseñados con la aplicación Jclíc, en la sala de sistemas de la sede educativa.</p> <p>Los niños y niñas de muestran entusiastas y muy interesados en dichos materiales, Y preguntan cuando pueden jugar.</p> <p>Los profesores se muestran satisfacciones y aprueban los materiales didácticos realizados. Manifiestan que es algo innovador, interesante para el aprendizaje de los niños, haciendo énfasis en la lengua.</p>	<p>Adecuar la sala de sistemas, video beam, parlantes, televisor</p> <p>Los docentes de la sede se comprometen a gestionar con las directivas, para habilitar los equipos dañados</p>
20 de septiembre de 2017	Puesta a prueba de los materiales didácticos a estudiantes y docente del grado primero.	Al poner a prueba el proyecto realizado resultó complicado la instalación del software en algunos computadores de la escuela. Debido a que dos equipos de cómputo tenían la versión XP por ende la instalación y la ejecución era diferente a los demás equipos; Como se trataba de una prueba, los módulos del software estaban incompletos, los sonidos de instrucciones, las animaciones de las actividades no	El docente encargado de Felipe Velasco Tombé, manifestó simpatizado con los materiales, debido a su contenido.

FECHA	ACTIVIDAD	OBSERVACIONES	RECOMENDACIONES
		<p>estaban terminados. Para esta prueba participaron el maestro encargado del grado y los 13 niños y niñas del grado primero.</p> <p>Se observa que los niños están muy indiscretos al observar el material y escuchan de manera atenta las orientaciones de la instructora. Al explicarles el juego se anima a tocar el ratón y escuchan atentamente que estos juegos llevan sonidos y van repitiendo a medida que avanza el juego.</p>	
20 de octubre de 2017	Puesta a prueba por segunda vez, los materiales didácticos a estudiantes y docente del grado primero	<p>En el segundo encuentro, se realiza la instalación del proyecto con las respectivas modificaciones en cuando imágenes, sonidos y textos. Para ello se tuvo en cuenta los interese y necesidades de los estudiantes</p> <p>Los estudiantes se ubican en grupos de tres, debido a la carencia de computadores, se predomina el trabajo en equipo.</p>	El docente encargado manifestó que realizara juegos de memoria con palabras cortas, para aquellos estudiantes que ya sabían leer.

FECHA	ACTIVIDAD	OBSERVACIONES	RECOMENDACIONES
14 de marzo de 2018	Tercera práctica con los estudiantes y docente del grado primero utilizando los materiales didácticos multimedia.	<p>En esta ocasión los niños y niñas ya cursaban el grado segundo. Ellos se alegraban cuando llegaba y preguntaban ansiosos si vamos a la sala de sistemas. Al llegar a la sala se ubicaban por grupos y se alentaban a jugar. Unos avanzaban más rápido que otros cuando en ese entonces timbraron para salir a descanso; pero ellos querían seguir jugando.</p> <p>Al finalizar la jornada, los estudiantes preguntaban cuando iba a volver, para seguir jugando.</p>	Se realiza la presentación de 10 actividades, a los cuales se les sugiere sumar más actividades sobre las vocales, rompecabezas de los taitas de la comunidad entre otros.
17 de abril de 2018	Cuarta práctica con los estudiantes y docente del grado - utilizando los materiales didácticos multimedia.	<p>En esta práctica, se presenta el proyecto con los ajustes sugeridos, se suman más actividades, juegos de memoria con palabras en <i>namui wam</i>, debido a que los niños y niña ya sabían leer.</p> <p>Los estudiantes curiosos, mostraban contentos al realizar las actividades. Como ellos ya sabían la dinámica del juego algunos terminaban y volvían a empezar.</p>	El docente encargado manifestó satisfacción frente a los ajustes realizados, y sugirió que es necesario aumentar más actividades relacionados con las labores de los <i>misak</i> .

FECHA	ACTIVIDAD	OBSERVACIONES	RECOMENDACIONES
23 de mayo de 2018	Quinto encuentro con los estudiantes y docente del grado, utilizando los materiales didácticos multimedia.	En el quinto encuentro se observó que las actividades didácticas ayudaban a fortalecer la oralidad del <i>namui wam</i> , en los diferentes contextos, es así como se recuperaron algunas palabras olvidadas como el caso de los nombres de los animales, lugares entre otros.	El profesor comento que es necesario incluir las nuevas tecnologías de la comunicación en el campo educativo y hacer del aprendizaje algo divertido.
18 de julio de 2018	Sexto encuentro con los estudiantes y docente del grado, utilizando los materiales didácticos multimedia. Fase de evaluación.	<p>En la fase de evaluación se realizaron las mismas actividades, pero de una forma más formal y efectiva, tomándose una muestra representativa de los niños, grado primero. El objetivo respectivo el de comprobar el interés de estos niños por aprender <i>namui wam</i> se cumplió de manera satisfactoria.</p> <p>Al indagar si conocían algún material similar, los niños manifestaban que no, era primera vez que miraban un material así, y les parecía muy interesante.</p> <p>El docente Felipe Velasco se mostró satisfecho frente a los materiales didácticos, debido a que estos facilitaron el proceso de enseñanza y aprendizaje de los niños</p>	Una de las recomendaciones del docente encargado en futuros proyectos fue recopilar las historias propias y producir videos animados en <i>namui wam</i> .

Anexo 2 – Memorias fotográficas



*Fuente: María Antonia Velasco
Estudiantes de grado primero, realizando la actividad de memoria, 2017*



*Fuente: María Antonia Velasco,
Estudiantes de grado primero, realizando la actividad de memoria con los elementos del
vestido misak, 2017*



*Fuente: María Antonia Velasco,
Estudiante de grado primero, realizando la actividad rompecabezas del escudo misak,
2017*



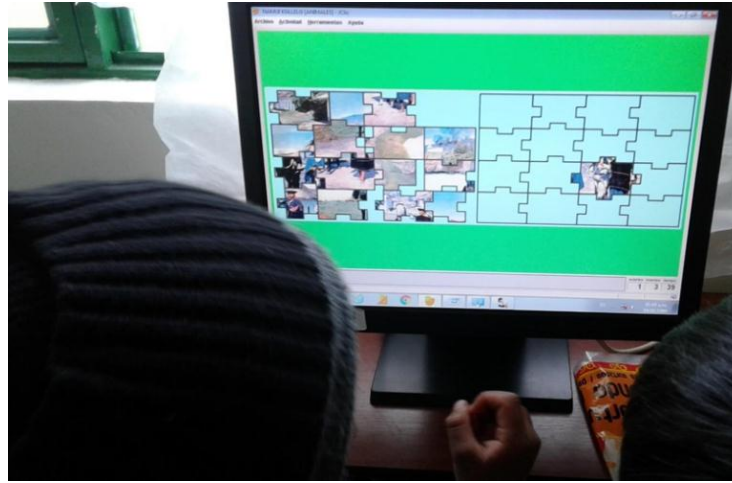
*Fuente: María Antonia Velasco,
Estudiante de grado primero, realizando la actividad eshekiilø 2017*



Fuente: María Antonia Velasco, Estudiantes de grado primero, realizando las actividades eshekiile, 2018



Fuente: María Antonia Velasco, Estudiantes de grado primero, realizando las actividades eshekiile, 2018



*Fuente: María Antonia Velasco,
Estudiantes armando rompecabezas de los taitas, 2018*



*Fuente: María Antonia Velasco,
Docentes realizando las actividades eshekiilø, 2018*